DE NATURA ET INDOLE

LINGUAE POPULARIS AEGYPTIORUM.

FASCICULUS PRIOR

DE NOMINE, DE DIALECTIS, DE LITTERARUM SONIS

AUCTORE

HENRICO BRUGSCH

DR. PHIL.

BEROLINI,

PROSTAT IN LIBRARIA DÜMMLERIANA

MDCCCL.

ERNESTO FERDINANDO AUGUSTO

GYMNASII COLONIENSIS QUOD BEROLINI FLORET DIRECTORI

VIRO

HUMANISSIMO ILLUSTRISSIMO

HASCE

QUALESCUNQUE PAGELLAS

PIO GRATOQUE ANIMO

D. D. D.

AUCTOR.

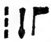
Abhinc duos annos doctissimorum hominum admonitionibus exhortatus quum in lucem ederem librum: *scriptura Aegyptiorum demotica ex papyris et inscriptionibus explanata*, summam eorum continentem, quae in parte quadam litterarum Aegyptiarum usque tum vel prorsus neglecta vel parum explorata, acerrimo studio per quinquennium fere nunquam intermisso, mihi videbar investigasse: non contigit mihi quippe qui ex scholae cancellis nondum essem dimissus, ut quum alia tum dialectorum Aegyptiarum rationem haberem penitus perspectam suisque numeris plane absolutam. Paraturus itaque alteram non jam solum scripturae demoticae, verum linguae Aegyptiae expressae signis demoticis grammatices editionem, facere non possum quin quae tum non satis expedivi postquam studia mea, deo propitiante, feliciter excolui, nunc investigata explorataque doctissimis viris judicanda tradam.

Praemittam igitur disputationem de natura atque indole linguae, qua usi sunt Aegyptii eo tempore, quo Lagidarum imperio posteaque Romanorum armis aditu in Aegyptum patefacto artiorem cum Graecis et Romanis inierant societatem.

Qui inter doctissimos viros ad investigandam linguam Aegyptiam repetitam e cujusvis generis monumentis studium suum contulerunt, ii duas dialectos statuerunt, quibus per tria millia annorum spatium tota Aegyptia lingua contineretur: antiquissimam sacram hieroglyphis exaratam, et recentiorem popularem, litteris demoticis et postea copticis expressam. Quod quidem

discrimen tam arctis finibus esse circumscriptum mihi non videtur. Linguam enim demotico-aegyptiam argumentis infra proferendis tantum abesse demonstrabo, ut congruat atque quadret cum illa copticis litteris exarata, ut comparatis comparandis certae quaedam regulae statui possint, quibus luculentissime evadit, quantum non modo a coptica differat, verum etiam ipsa dialectos et temporis et loci finibus circumscriptas amplectatur, quae inter se egregie dissentiunt. Quam quidem quaestionem priusquam ineam, liceat mihi paucis referre, quae veteres scriptores memoriae tradiderint de lingua variisque scribendi modis Aegyptiorum, quibus examinatis ad monumenta ipsa transgrediamur, quae neque satis neque accurate hac in re a philologis Aegyptiis tractata sunt.

Inter veteres auctores, qui de rebus Aegyptiis scripserunt, fere nullus, est qui expressis verbis discriminis sacrae et popularis dialecti mentionem facit, excepto uno Manethone*) qui etsi obiter in explicando verbo aegyptio ὑκσως docet priorem partem ὑκ regem significare καθ' ἱερὰν γλῶσσαν, alteram σως esse pastorem κατὰ τὴν κοινὴν διάλεκτον — unde luce clarius fit, duas dialectos *tempore* distinctas exstitisse: *sacram* remotiorem, *popularem* posteriorem et ab illa profectam.

Jam monumenta et hieroglyphicis et demoticis signis exarata si consulimus, reperimus sacram linguam eam esse, quae hieroglyphice ita scribitur  vel . Singulorum signorum vis nota est; prius ideographice *deum* significat, alterum, cujus triplex repetitio vel tres lineolae superpositae pluralem numerum indicando inserviunt, vim *vocis* vel *verbi* exhibet. Tota igitur vox *divina verba, sacram linguam* significat, cujus inventor sexcenties in inscriptionibus hieroglyphicis deus Thoth appellatur.

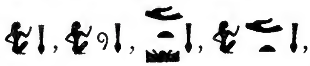
*) Jos. c. Apion. pag. 445.

Age vero postquam signa pro sacra dialecto hieroglyphica cognovimus restat enucleare, quomodo veteres Aegyptii has voces pronuntiaverint. Et prius quidem signum notissimum est, cujus pronuntiatio in dubitationem vocari non potest, quum in monumentis hieroglyphice scriptis saepius litterae phoneticae NeTeR adscriptae sint, quae radicem formant coptici ΝΟΥΤΕ (thebaice) vel ΝΟΥϮ (memphitice) R littera paragogica amissa. Ad alterum autem signum, quod vocem, verbum significat, transiens summo gaudio commoveor, quod probabo:

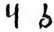
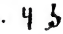
1) hoc signum longe aliter esse pronuntiandum atque pronuntiant ad id tempus Aegyptologi,

2) hoc notissimum fuisse in lingua Aegyptia, ita ut coptice creberrimae particulae partes agat,

3) linguam demotico-aegyptiam transitum quendam parare a significatione propria ad eam particulae.

In hieroglyphis signum, de quo quaeritur, his variis modis repraesentatur  ita ut omissis vel additis phoneticis elementis T et U adjectoque interdum articulo feminini generis semper unum tantum retineatur signum , unde elucet vocem in syllabam *ut* cadere. Et Champollio quidem in grammatica hieroglyphica et lexico, non minus atque discipuli viri maximi, sicubi illa formula in legendis hieroglyphicis occurrit, transcribunt *tauo* vel *tu*, quasi sit vox plane congrua verbo coptico ΤΑΥΑ, ΤΑΥΕ, ΤΑΥΟ, proferre, producere, dicere, nominare, recitare, unde formatur nomen substantivum ΤΑΥΟ, ἐπαγγελία, et ΤΑΟΥΟ ЄΒΟΛ, emissio, ejectio, quod semper cum articulo masc. gen. ΠΙ conjungitur.

Jam priusquam in hieroglyphis progrediamur, ad scripturam demoticam transgrediamur, qua hoc signum per intermedium

scripturae hieraticae ita pingitur , dem. . Occurrit autem in omni textu demotico sexcenties, ita ut jam ex eo divinari possit fuisse et usitatissimam et maxime communem sermonis Aegyptii particulam. Ut exempla in medium proferam in papyro funebri demotice conscripto, quem quum Parisiis versarer in bibliotheca regia detexi, mortuus ad quem refert in enumeratione peccatorum a se non factorum quum alia tum haec effatur: (pag. II. lin. $2^{0}/_{1}$): an i ab en . . . — nofer. t

(lin. 21) an i iri . . . — adj

(lin. 22) an i dje . . . — ben. t

quae verba in opere meo „Die Inschrift von Rosette,“ lingua vernacula verti:

Nicht habe ich gedurstet wegen einer guten Sache,
Nicht habe ich etwas schändliches verübt,
Nicht habe ich gesagt etwas unrechtes;

bene sentiens illam vocem praefixam, de qua quaeritur, quamque in transcriptione supra data punctis indicavi, nomina abstracta formandi partes agere.

In coptico vero sermone hoc eodem munere particula ⲘⲈⲦ, ⲘⲈⲐ memphitice et baschmurice, ⲘⲚ̄Ⲧ *) thebaïce

---

*) Sonus Ⲛ in medio particulae thebaicae nihil aliud est nisi praepositio Ⲛ̇ dependens a primitivo substantivo *mut*, ⲘⲞⲨⲦ, ⲘⲈⲦ per metathesin inter *m* et *t* collocata. En alia hujus singularis usus exempla: numerus ternarius coptice ϢⲞⲘⲦ vel ϢⲞⲘⲦⲈ, audit; si substantivum dependens a numero sequitur pro ϢⲞⲘⲦ Ⲛ̇ — ϢⲞⲘⲚ̄Ⲧ dicetur, quae forma paullatim frequentissima fiebat. Eadem ratio, quae intercedit inter ⲘⲈⲦ et ⲘⲚ̄Ⲧ, inter ϢⲞⲘⲦ et ϢⲞⲘ̄Ⲛ̄Ⲧ, intercedit etiam inter numeri denarii formas ⲘⲎⲦ et Ⲙ̄Ⲛ̄Ⲧ (praef.) etc.

fungitur, quae nominibus praefixa illa abstracta reddit. Voces igitur demoticae modo nominatae redduntur coptice ⲘⲈⲦⲚⲞϤⲢⲒ, bona, bonitas, ⲘⲈⲦⲞϪⲒ, Ϯ, injustitia, iniquitas (etiam articulus femini generis Ϯ congruit) etc. aeque atque formatur ⲘⲈⲦⲚⲞⲨϮ, divinitas, ⲘⲈⲦⲤⲀⲒ, pulchritudo, ⲘⲈⲐⲚⲞⲨϪ, falsitas. Quae quum ita sit sperare possumus fore ut inveniamus, unde illud ⲘⲈⲦ copticae linguae originem ducat; recte enim Peyron in grammatica sua linguae copticae ubi de particulis cum substantivis compositis agit, observasse mihi videtur, istas omnibus in linguis ad remotissimas origines adscendere atque ut plurimum repraesentare voces antiquitatas. *) Atque revera illud ⲘⲈⲦ est unica vox quae nostro signo hieroglyphico et demotico accuratissime respondet. Quum enim supra dicerem signum  sequi solere complementum litterarum T et U, in quas vocem cadere necesse sit, voce coptico ⲘⲈⲦ comparata, facile apparet totum signum habuisse pronuntiationem MUT et non TU ducibus Champollione reliquisque Aegyptologis. **) Atque etiam MUT in ipso coptico sermone adhuc restat, namque verbum ⲘⲞⲨⲦⲈ (theb.) vel ⲘⲞⲨϮ (memph.) significat: sonum edere, sonare, cantare, clamare, vocare, appellare, incantare, quae omnes significationes maxime signo hieroglyphico accommodatae sunt.

---

*) V. pag. 27 gram. ling. Copt. ed. Amadeus Peyron. Taurini 1841.

**) Exemplum hujus vocis in fine verbi obviae papyri hieroglyphice exarati in titulo creberrimo mortuorum  exhibent, quem Champollio ⲘⲀⲦⲀⲨⲈ (le véridique) legit, equidem s. *ma-met* explico. Adhuc coptice ⲤⲘⲀⲘⲀⲦ *beatum, benedictum* significat, quod verbum mimine ad radicem ⲤⲘⲞⲨ referendum est.

Jam ut ad formulam hieroglyphicam pag. 2 redeamus, signa pronuntianda sunt: *mutu neter* vel *mut neter*, significantia sonos divinos, voces sacras, in quo id solum moneo signum *neter* honoris in deos gratia primum locum in illa formula obtinere, in pronuntiatione autem nimirum sequi. Etiam coptice particula ⲘⲈⲦ praefixa linguae alicujus gentis indicandae inservit, quod doctissimi philologi explicare non potuerunt, statuentes ⲘⲈⲦ formare nomina abstracta. In illa autem compositione antiquum usum vocis copticus sermo luculentissime retinuit, quare dicitur: ⲘⲈⲦ-ⲤⲨⲢⲞⲤ, lingua Syriaca, ⲘⲈⲦ-ⲞⲨⲒⲚⲚⲒⲚ, lingua Graeca, ⲘⲈⲦ-ⲢⲈⲘ-Ⲛ̇-ⲬⲎⲘⲒ lingua Aegyptiorum, addito articulo feminini generis ϯ dependente a voce ⲘⲈⲦ.

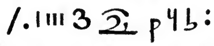
Hac quaestione instituta postquam non solum formulae hieroglyphicae ad id tempus valde obscurae lucem attulimus, verum etiam particulam copticam usitatissimam ad remotissimam originem adscendere demonstravimus, pergamus inquirere quod in demotico sermone fuerit nomen linguae sacrae.

Monumentorum demoticis signis exaratorum etsi non magna est copia, quae dialecti sacrae mentionem faciunt, tamen quum alia tum inscriptio Rosettana praeclaris signis notissimo in loco, quo de triplici inscriptione agitur, commemorant. Ibi enim hieroglyphice scribendi ratio quum *sχi en mut-nuter* i. e. *scriptura linguae divinae* appelletur, dialectum sacram etiam in sermone populari *mut-nuter* vel *met-nuter* nuncupatam esse satis superque apparet. Et *nuter* quidem transcripsi vocem deum indicantem quum Aegyptios hoc tempore deum *nuter* pronuntiasse ex nomine aegyptiaco P.se-ne.nuter *) constet, quod in papyro graeco Parisiis asservato a me primo publici juris

*) Significat hoc nomen proprium: filius deorum. Vide p. 48 libri mei, qui inscribitur: Lettre à M. le Vicomte de Rougé au sujet de la découverte d'un papyrus bilingue.

facto, cujus exemplar demoticum Berolini detexi, graece ψενενουτηρις transscriptum invenitur.

Jam nominibus dialecti sacrae enucleatis, restat ut exploremus, quomodo Aegyptii alteram popularem et hieroglyphice vel potius in lingua sacra, et demotice appellaverint. In quo id monere velim quum dialectus et scriptura demotica vel popularis multo posterior sit sacra, consentaneum esse conjicere, nomen in sacro sermone vel potius in sacra scriptura demum posteriore tempore esse formatum neque ad antiquam originem adscendere posse. Atque revera si monumenta accuratius examinamus, fere nunquam dialectum popularem hieroglyphice expressam inveniemus, sed si orrurrit nomen, id quibusdam ambagibus redditur. Itaque inscriptio Rosettana atque Philensis quum scripturae nomen popularis hieroglyphice prior: *sχi en šai*, altera *sχi en aši* i. e. *scriptura voluminum*, *librorum* appellet, in promptu est conjicere linguam popularem oppositam sacro sermoni lapidi plerumque inciso *met-šai vel met aši* (lingua librorum) audiisse.

In dialecto populari, quam praesertim pactiones emtionum demotice conscriptae continent, nimirum saepissime nomen occurrit neque in ullam dubitationem vocari potest. Opposita enim linguis aliorum populorum, appellatur  *mut-rem-en-kemi* i. e. *lingua*, *sermo hominum Aegypti*, quod idem nomen etiam usitato posterioribus temporibus falsoque nomine coptico nuncupato sermoni in libris aegyptiace conscriptis inditum est: ⲘⲚⲦⲢⲘⲚⲔⲎⲘⲈ (Thebaïce) vel ⲘⲈⲦⲢⲈⲘ ⲚⲬⲎⲘⲒ (Memphitice).

Age vero ut ad alteram quaestionis partem transeamus, qua de variis scribendi modis apud Aegyptios agitur, primum omnes locos, qui leguntur apud veteres scriptores, paucis recensebo. A quibus duo potissimum scripturae genera distinguuntur, quae quamvis non uno et eodem nomine apud scriptores sint

appellata nomine, tamen omnia ad eandem rem se referre facile patet. Herodotus primus (II. 36) narrat Aegyptios duplici scribendi genere uti, altero sacro, altero demotico (*διφασίοισι δὲ γράμμασιν χρέωνται, καὶ τὰ μὲν αὐτῶν ἱρὰ, τὰ δὲ δημοτικὰ καλέεται*). Diodorus (III. 3) easdem scripturas *γράμματα ἱερὰ* et *δεμώδη* vocat. Inscriptio Rosettana Philensisque*) nomina *γράμματα ἱερὰ* et *ἐγχώρια* exhibent, quorum prius Manethos (ap. Sync. Chron. p. 40) *γράμματα ἱερογραφικά* vel *θεῶν γράμματα* reddit. Clemens Alexandrinus denique (Strom. V. 657) tria scripturae genera esse affirmat, quorum primum *γράμματα ἱερογλυφικά*, alterum *ἱερατικά*, tertium *ἐπιστολογραφικά* appellat. Hactenus veteres. In quo id solum moneo alteram scripturam hieraticam a solo Clemente nominatam quum genus sit compendiarium hieroglyphicae neque unquam nomen habeat in hieroglyphis, quo ab illis distinguatur, ad hieroglyphicam referri necesse esse.

Quaestio nunc exoritur, quae apud Aegyptios in utraque dialecto, sacra et populari, (nam in sermone coptico quippe qui a veteribus scribendi generibus paganorum deos olim celebrantibus abhorreat, non facile occurrunt nomina harum scripturarum) utriusque scripturae fuerint nomina, quam inire non difficile est, quum monumenta hoc idem discrimen, quod scriptores memoriae tradidere, satis superque edoceant. Inscriptiones enim hieroglyphis exaratae scripturam hieroglyphicam *sχi en mut-neter* i. e. scriptura (ⲥϧⲁⲓ) sermonis sacri, demoticae: *sχi en mut-nuter* eodem nomine appellant. Alterum genus scribendi, quo sermo popularis continetur, duplici nomine monumenta appellant, prout sit oppositum aut dialecti sacrae scripturae aut Graecorum ceterarumque gentium scribendi modis. Sacris enim signis respectis scriptura popularis: sχi en šai i. e. scriptura librorum

*) *Στήλη* est, Philis detecta atque nunc in museo Taurinensi asservata.

nominatur, sin minus, alterum nomen in papyris usitatissimum: *p.sχi - en - rem - kemi* (пι cϧι ṅ pєм χнмι) scriptura Aegyptiorum, usurpatur.

Jam utriusque et dialecti et scripturae nominibus apud veteres Aegyptios enucleatis, licet mihi, ut omnia in conspectu videantur, tabulam sequentem subnectere:

I. Lingua Aegyptia.	1. *mut - neter*, sermo deorum, sacer	*ἱερὰ γλῶσσα*	(Manethos)
	2. a) *mut - rem - en - kemi*, sermo Aegyptiorum b) *mut - šai*, sermo librorum	*κοινὴ διάλεκτος*	(Man.)
II. Scriptura Aegyptia.	1. *sχi - en - mut - neter*, scriptura sermonis deorum	*γράμματα ἱερά*	Herod. Diod. inscrip.
		γρ. ἱερογραφικά *θεῶν γράμματα*	Manethos
		ἱερογλυφικά	Clemens Alex.
	2. a) *sχi - rem - en - kemi*, scriptura Aegyptiorum	*δημοτικά*	Her.
		δημώδη	Diod.
		ἐγχώρια	inscript.
	2. b) *sχi - en - šai*, scriptura librorum	*ἐπιστολογραφικά*	Clem. Alex.

Hac quaestione finita priusquam ad dialectum popularem, mediam inter sacram atque copticam, cujus naturam inquirere nobis est propositum, transeamus, paucis monere velim de tribus dialectis copticae, vel potius ut jam supra observavi, Aegyptiae linguae. Cujus tres recensentur: memphitica, thebaïca, baschmurica, quae pro quibusdam legibus phoneticis inter se dissentiunt. Priores duae, ut ex nomine jam apparet, in iis regionibus valebant, quibus Memphis et Thebae capita fuere: in Aegypto inferiori et superiori. Ex utraque multa manuscripta ad nos pervenerunt, quibus doctissimorum virorum cura maximam partem editis facile potest colligi, quomodo consentiant, quo discrepent. Tertia denique dialectus baschmurica medium quendam locum obtinet inter priores, quum ii maxime ad veritatem accedere mihi videantur, qui statuunt eam conflatam esse tam ex memphitica quam ex thebaïca atque in iis locis esse adoptatam

quae inter Aegyptum inferiorem et superiorem posita sunt, fortasse in Oasibus.

Atque hoc discrimen dialectorum etiam in sermone populari apparet, quo tres potissimum dialecti non solum loci, verum etiam temporis finibus circumscriptae inveniuntur. Quae quum ita sint non alienum a re videtur, de his quid statuendum sit paullo accuratius exponere.

Et primi quidem demoticae scripturae igniculi tempore regis Psammetichi *) (aegyptiace: Psametek) elucent, qui quum regnum anno 665 ante Christum natum adipisceretur, non multum a vero abhorrebimus si ponimus scripturae demoticae usum in Aegypto septimo seculo ante Ch. n. jam latius patuisse. Quod ad sermonem popularem certissime jam multo priore tempore viguit, tum vero demum aptam scripturam sibi accomodavit. Hunc autem sermonem antiquissimam atque primam constituere dialectum popularem, quae vel recentissimis Aegyptiis adhuc nota fuerit, non minus luculenter apparet. Nam quae est tota Aegyptiorum vivendi ratio, omnia a majoribus instituta intacta relinquere, idem etiam in scribendi modis usu venisse videbimus, ubi remotissimo tempore eadem signa vocesque atque recentissimo adhibita sunt, dum recentior dialectus jam egregie a vetere loquendi consuetudine recesserat. Quod antequam demonstrabo licet mihi praefari, quae quum ita sint unde nos sciamus, quo modo Aegyptii recentioris temporis linguam suam pronuntiaverint. Quod quidem probatu profecto non difficile est.

Plurimi inter veteres scriptores, qui quidquid id est de Aegypto memoriae tradiderunt, quum saepissime Aegyptias voces suis litteris addita significatione transcriberent, ex his verbis transcriptis primus fons nobis existit pronuntiationis accurate

*) Asservantur enim in museo Taurinensi papyri vetustissimis signis demoticis exarati, qui usque ad quadragesimum quintum annum regni Psammetichi adscendunt.

cognoscendae. Deinde iidem scriptores quia fere semper in Aegypto inferiori, praesertim in urbe celebratissima Alexandria, versati sunt, fieri non potest quin dialectus, unde voces deprompserunt, non alia sit quam sermo Aegypti inferioris sive memphiticus. Exempli gratia in antiquiori dialecto vox: *luna* aah audit, eundem sonum continens, quem sacra dialectus exhibet. Jam Chron. Alex. ed. Rad. p. 96 refert vocem ιω pro luna, quacum optime pronuntiatio memphitica linguae copticae: ⲓⲟϩ congruit, cujus thebaïca forma ⲟⲟϩ redditur.

Alterum neque minus felicem fontem papyri graece scripti, in sepulcris Aegypti superioris detecti exhibent, qui plerumque apographa emtionum pactionum amplectuntur, quo in numero primum locum is obtinet, quem paullo antea in lucem edidi. Is, enim maximam nominum propriorum Aegyptiorum collectionem continet (qua re in citandis nominibus propriis semper ad hunc me referam), e quibus dialecti tum in Aegypto usitatae natura optime elucet. Hi enim papyri quum in Thebaïde sint redacti dialectum Thebanam, prototypum ejusdem sermonis Coptici, repraesentare necesse est, cujus rei hoc sit exemplum. Vocem pro luna memphitice ιω (ⲓⲟϩ) sonuisse supra probavi, thebaïce vero eandem vocem videmus in nomine proprio, in illo papyro Parisiensi obvio, Παως, quod abjectio articulo masc. gen. π atque terminatione graeca ς, nihil aliud est nisi prototypum Thebani ⲟⲟϩ coptici sermonis. Haec una vox igitur quinque formis apparet:

		Memphitice	*Thebaïce*
sermo popularis	antiquior	. . . . AAH	
	recentior	. ioh (ιω)	aoh (αω-ς)
sermo copticus		. . . . . ⲓⲟϩ	ⲟⲟϩ

Age vero, ut ad priorem, unde profecti sumus, dialectum popularem revertamur, ea etiam Persarum regum temporibus usque ad Alexandrum Magnum, antiquam formam pronuntiandi retinuisse videtur, etsi non magna est copia graece transcriptorum verborum, quum his temporibus Aegytii nullam fere haberent cum Graecis conjunctionem. Attamen ab Herodoto aliqua verba memoriae tradita sunt, quae praeclaro argumento esse possunt hanc dialectum antiquiorem propius ad sacram quam ad copticam in universum accedere. Antiquae dialecti vel linguae quum enim sit uti tribus potissimum vocalibus litteris A, I, U, propterea primitivae nominatis, consentaneum est conjicere hoc idem apud Aegyptios usu venisse. Et primum quidem Herodotus deum Ammonem non ut reliqui scriptores fecere Ἄμμων, sed antiquam Aegyptiorum pronuntiationem vocis sequens Ἀμμοῦν nominat. Vocalis enim littera *o* nihil aliud est nisi forma temporum fluxu depravata prioris litterae *u*, sicuti littera *e* forma est secundaria prioris *a*. Hoc enim videmus in illa voce, qua Aegyptii Herodoto auctore crocodilum appellaverunt: χάμψαι qua, durissima aspiratione χ missa facta, vocalis *a* in summa voce antiquae pronuntiationis praeclarum est argumentum. Posteriores enim Aegyptii, tempore Lagidarum, ut ex nomine proprio Πεμσαις (pap. graec. paris. col. 24 lin. 2) apparet, crocodilum *emsah* vel articulo masculini generis *p* praefixo, *pemsah* appellaverunt antiquiore vocali littera *a* cum *e* secundaria permutata. Etiam in coptico sermone idem animal ⲠⲈⲘⲤⲀϨ sonat, aeque ac vox tempore Ptolemaeorum in Aegypto usitata. Non minus egregium exemplum antiqui sermonis usus illa vox exhibet, qua Aegyptios naviculam designasse idem auctor affirmat: βᾶρις. Haec enim posteriore tempore non *bari* sed *biri* sonasse inscriptionis Rosettanae pars demotica testis est, in qua verbum *biri* (lin. 12) graece: νῆες (lin. 30) redditur. Etiam coptice voce ⲂⲒⲢ corbis, sporta, utpote ramis plexa ut genus quoddam

scaphae, indicatur. Nullam enim auctoritatem verbo coptico ⲃⲁⲣⲓ ⲃⲁⲓⲣⲓ a Kirchero tradito attribuo, quum Kircherus non ex libris copticis, sed ex ipsis Herodoti verbis vocem Aegyptiam finxisse videatur.

Huc etiam pertinet nomen *Ψαματιχος* in antiquissima graeca inscriptione obvium, quae reperta est in loco Abu-simbel quantumque ex litterarum formis judicari potest, Olympiadi 40. attribuenda (vide Corpus inscripp. vol. III fasc. II no. 5126 pag. 507). Non minus huc referendum est pronomen *πατε, πατ* pro *πετε, πετ*, quod in multis nominibus propriis forma antiquior occurit. (Ex. c. in pap. gr. par. col. 28 lin. 4. *Πατεμοστους*).

Jam quum plura desint unde accuratam hoc tempore veterum Aegyptiorum pronuntiandi rationem cognoscamus, ad sermonis popularis posterioris temporis dialectos transeamus, quarum naturam permultis nominibus graece transcriptis certius exquirere licet. Et primum quidem de dialectorum discrimine, cujus exemplum paulo superius exhibui, fusius disputemus, in qua quaestione eam viam disserendi ingrediamur, ut respectis semper coptici sermonis proprietatibus a vocalibus incipiamus atque diligentissime inter se perpensis quaecumque ad naturam consonantium pertinent, finem hujus prioris partis disputationis faciamus. In coptico autem sermone maximum dialectorum inde exoritur discrimen, quod dialectus memphitica fere semper vocalem ⲓ, ubi altera thebana ⲉ, praesertim in fine verborum, vel ⲉⲓ, profectam e primitivo ⲓ, exhibet, ita ut constituatur genus quoddam jotacismi. Jam sermonem popularem si examinamus e nominibus graecis litteris redditis in eodem hoc idem discrimen fuisse facile sibi quisque persuadebit. Hecataeus decimum septimum majorum quum deum fuisse Aegyptiis sacerdotibus gloriaretur, Aegyptios illi 345 statuas sacerdotum ostendisse Herodotus narrat (II. 143) *φάμενοι ἕκαστον τῶν κολοσσῶν πίρωμιν ἐκ πιρώμις*

γεγονέναι. Illis verbis *πίρωμιν ἐκ πιρώμις* quum per se pateat sacerdotes nihil aliud voluisse exprimere nisi omnem seriem maximam *homines* fuisse, tum coptico sermone illud satis superque probatur. Memphitice enim solum homo ⲡⲓ ⲣⲱⲙⲓ audit, quae vox plane est congrua illis Herodoti. Thebana enim forma quum ⲡⲉ ⲣⲱⲙⲉ sonet, huc pertinere non potest. Illud autem jotacismi genus praesertim ex articuli usu patet, qui memphitice ⲡⲓ, thebaïce ⲡⲉ sonat, id quod clarissime ex iisdem nominibus propriis elucet. Ex. c. pap. graec. par. col. 34 lin. 6 nomen refert *Πεβως*, atque revera coptice forma thebana ⲡⲉ ⲃⲱ significans crinem, capillum, comam, sola est, quacum quadrat illa vox demotica.

Aliud exemplum discriminis dialectorum inter ⲓ et ⲉ vel ⲉⲓ vox *iri* exhibet, quae coptice ⲓⲣⲓ in memphitica dialecto, in thebana ⲓⲣⲉ, vel ⲉⲓⲣⲉ sonat. Jam Plutarchus priorem formam memphiticam fideliter memoriae tradidit; dicit enim in scripto de Iside et Osiride cap. 10 *ἶρι* apud Aegyptios oculum significare. Contra Thebanam pronuntiationem papyri graece conscripti exhibent, qui saepissime nomina *Εριεριεις*, *Εριενουβις* vel *Εριανουβις* (pap. graec. par. 36, 7; 19, 9) referunt, quorum prior pars *ἔρι* (fere ⲉⲓⲣⲉ) nihil aliud est nisi forma depravata atque thebana memphiticae *ἶρι*.

Sed non solum *e*, verum etiam *ei* in populari sermone primitivam litteram *i*, plerumque memphitice integram relictam, thebaïce sonasse, argumento esse potest nomen proprium *Θαφεις* (pap. g. p. col. 8 lin. 3) quod, abjecta syllaba finali *ς*, a Thebanis *t.hafei* pronuntiatum est, Memphitis sine ullo dubio vocem *t.hafi* pronuntiantibus. Coptice haec eadem vox serpentem significans longe aliam sibi induit vocalis formam. In eandem classem refero nomina *Εισις*, *Οσειρις*, *Επειφι* (Corp. inscr. III. 2. no. 4708, 4836) obvia in inscriptionibus graecis, quae thebanam

pronuntiationem etiam in his nominibus exhibent alias semper *Ισις*, *Οσιρις*, *Επιφι* sonantibus.

Litterarum ⲓ et ⲉ permutatio quemadmodum discrimen inter dialectum memphiticam atque thebanam constituere exemplis propositis demonstravimus, ita etiam litterarum *ô* (*ω*) et *ο* vel potius *ωου* et *οου* varius usus in iisdem vocibus Aegyptiis popularis sermonis singularem utriusque dialecti pronuntiandi rationem probant. Hoc luculentissime e nomine proprio dei Aegyptii Thoth apparet, quem Aegyptios (nimirum ii Aegyptii qui in parte inferiori terrae domicilia et sedes habebant) *Θωύθ*, quin Alexandrinos *Θώθ* appellasse expressis verbis in Eusebii praep. evang. I cap. 9 affirmatur. Papyri vero graeci in Thebaïdis regione reperti deum pro dialecti thebanae natura *Θοουτ*, *Θοουθ*, *Θοτ* appellare solent, unde Memphiticas litteras *ωυ* vel *ω* Thebanas *οου* vel *ο* aequare apparet. Aliud exemplum hujus rei nomen Aegyptium aquae praebet, quam, testibus scriptoribus Alexandrinis, memphitice *μῶ*, *μῶϋ* audiisse scimus. Papyri graeci vero, etsi solum in compositione verborum, nomen aquae *μου* reddunt ut in pap. graec. par. pag. I lin. 9: *πμουνεμουνις*, col. 37 lin. 3. *πμουνισις*. Atque revera coptice in dialecto memphitica aqua ⲙⲱⲟⲩ, sive articulo praefixo ⲡⲓ ⲙⲱⲟⲩ, ⲫ ⲙⲱⲟⲩ, in thebana autem ⲡⲉ ⲙⲟⲟⲩ, ⲡⲉ ⲙⲟⲩ sonat, eodem discrimine atque in populari sermone asservato. Sed quum longum sit omnia exempla enarrare, quibus quod jam ex his conspici potest appareat, juvat nunc ad consonantes litteras transire, quorum discrimen in universum gravius et ad certas quasdam regulas applicatum esse solet.

In dialectis coptici sermonis saepissime occurrit permutatio litterarum *χ* memphiticae et *ϰ* (primitivae) thebanae; atque hoc etiam de populari lingua effari possumus. Ita Plutarchus (de Iside et Os. c. 33) qui dialecti memphiticae vocibus in scriptis

suis utebatur, Aegyptum aeque ac nigrum oculi χημία appellari narrat. Si lexica coptica consulimus haec edocent memphitice revera ⲬⲀⲘⲎ, nigrum et ⲬⲎⲘⲒ, Aegyptum designare, quae voces accurate cum illis Plutarchi quadrant. In thebana contra dialecto copticis verbis ⲔⲎⲘ, nigrum, ⲔⲎⲘⲈ Aegyptus indicatur, id quod optime cum transcriptione papyrorum in Thebaïde exaratorum: κημις congruit. Itaque legitur in testium indice papyri Greyani nomen demoticum Pa-kemi i. e. consecratus Aegypto, litteris graecis Παχημις redditum, quae forma sola Thebanae dialecti naturae accommodari potest.

Ex his exemplis etiam id apparet quum demotice scribatur *kemi*, quae fuerat sine dubio antiqua pronuntiatio vocis, in coptica lingua dialectum thebanam consonantem primitivam *k*, *i* vocalem finalem memphiticam retinuisse.

Eandem rationem, quae intercedit inter litterarum k et χ usum, etiam inter *p* et *ph*, φ intercedere exemplis facile demonstrare possumus. Dialectus enim memphitica tam demotici quam coptici sermonis non solum in articuli usu ita a thebana differt ut φ pro *p* primitivo adhibeat, verum etiam in permultis aliis vocibus *p* radicalem, littera φ permutavit. Exempla sermonis coptici nota sunt; quod ad sermonem popularem primum illud nomen citabo inditum Josepho a Pharaone, quod LXX interpretes Alexandriae versati ψοντομφανηχ reddunt i. e. *p.so-n-to-n p̓.anch*, *rex mundi vitae*. Iidem interpretatores deinde nomen Aegyptii, qui Josephum ab Ismaelitarum manu emit, Hebraïce פוטיפר scriptum, Πετεφρη i. e. *Pete-p̓.re*, *devotus soli* appellant, quod dialectus thebana, ut ex plurimis vocibus articulo munitis graeceque transcriptis Πετεπρης reddere solet. Nulla enim thebana vox a littera φ incipit, nisi sit compendiaria littera conflata ex articulo thebano *p* atque littera *h* in summa voce, quo pertinent ex. c. nomina Φιβις (p. hib,

ibis avis), φατρευς (p. hatreu, gemellus), φρι (p. hri, primus, superus), alia.

Quemadmodum in articuli masculini generis usu haec differentia litterae p et φ praeclare patet, ita etiam in multis aliis vocibus memphitice ṕ, φ, thebaïce p littera adhibetur. Praesertim autem hoc discrimen in nomine dei Ptah apparet, quem inscriptiones in Aegypto inferiori exaratae Φθᾶ graecis litteris reddunt, in hunc enim modum scriptum Rosettana inscriptio notissima plurimis locis dei nomen refert. Inter scriptores Eusebius (praep. ev. III, 11), disertis verbis naturam dei explicans, hoc nomen eadem ratione Φθᾶ nominat, quocum etiam Jamblichii (de myst. VIII, 3) transcriptio Φθά consonat. Thebani fontes, quos papyris Thebis repertis supra diximus contineri, quae est hujus dialecti praestantia, retentis primitivis consonantibus litteris, semper Πτaις (i. e. Ptah-ις) pronuntiasse e nomine proprio Ψενπταις in pap. graec. par. obvio satis superque apparet. Etiam in coptico sermone deus Ptah thebaïce ⲠⲦⲀϨ appellabatur, ut ex egregio loco Ms. coptici (Zoëga 458 cat.) elucet, qui hoc refert: ⲎⲪⲀⲒⲤⲦⲞⲤ ⲈⲦⲈ ⲠⲦⲀϨ ⲠⲈ i. e. *Hephaestus qui est Ptah.*

Huc etiam referendum est, quod graeci papyri Thebis reperti vocem, qua veteres Aegyptii caput significabant APE vel articulo femini generis **T** praefixo T. A P E, semper litteris graecis Ταπε, Ταπ, (ex. g. in nomine proprio Ταπχωνσις, pap. gr. par. 21, 3) reddunt, ita ut plane vox congruat cum copt.-theb. forma **Ⲧ.ⲀⲠⲈ**, caput. Memphitice enim eadem vox tantum **ϯ.ⲀⲪⲈ** sonat; exemplum demoticum graece transcriptum in promptu non habeo.

Jam rationem intercedentem inter litteras p et ṕ, φ, k et ch, χ memphiticas et thebanas tam in demotico quam in coptico sermone si pleniorem reddere velimus, tertium socium litteram t

et τ, θ, prioribus adjungi debebat. Sed de hac quaestio non certissima est. Quum enim, quod ad linguam copticam, thebaïce θ, nisi sit compendium quoddam litterarum Tϩ alias pone positarum, nunquam adhibeatur pro T, id quod memphitice non solum in articulo feminini generis usu, verum etiam multis in vocibus creberrime fieri assolet, verba forte graece transcripta aut apud scriptores aut in papyris obvia etiam thebaïce T et Θ promiscue adhibitas esse probant. At de his infra plura dicenda sunt.

Saepius etiam in coptico sermone memphitice ϕ vel ϥ pro thebana littera B dicitur, cujus rei exempla jam in populari sermone obvia e nominibus graece transcriptis afferam. Appellatur apud Aegyptios dea quaedam tam in hieroglyphis quam in demotica scriptura *Neb-t.hi* quod nomen si ad verbum vertis *dominam domus* significat. Plutarchus, quem in Aegypto inferiori versatum fuisse omnia fere verba Aegyptia memphitica civitate donata, quae citat, probant, illud nomen Νέφθυς graecis litteris transcripsit nimirum secutus pronuntiationem Aegyptum inferiorem incolentium: *nif-t.hi, nef-t.hi.* Ejusdem autem nominis thebana forma exemplum mihi prabuerunt graecarum inscriptionum specimina in fragmentis supellectilis fictilis in insula Elephantinae repertis, quibus Aegyptio cuidam nomen Παvυβδις inditum est (cf. corp. inscrip. no. 487⁴/₆), quod componitur e pronomine πα, copt. theb. ΠΑ atque nomine deae, de qua agitur, νυβ-δι, *nib-t.hi.* Coptice in utraque dialecto *dominus* NHB sive NEB sonat.

Etiam aliud nomen, quod jam supra commemoravi, Πεβως testis esse potest, veteres Thebanos litteram B adhibuisse ubi memphitice ϥ dictum est. ΠΕΒⲰ enim thebaïce, memphitice vero ΠΙϤⲰΙ capillus, coma nominatur.

In coptica lingua etsi rarius accidit, ut litterae *r* et *l*, quas ab uno tantum signo hieroglyphico profectas esse notum est, thebaïce et memphitice permutentur, tamen exempla non absunt atque passim occurrunt. Duarum enim litterarum mitior dialectus memphitica litteram *l* mitioris pronuntiationis, *r* duriorem libentius durior thebana dialectus adhibet. Ita in sermone populari thebaïce juvenem, adolescentem *p. χir* appellatum esse papyri graeci docent, qui ex. g. nomen *Πχιϱχωνσις* i. e. *p.χir Chons*, „juvenis Chons (deus)“ aegyptium referunt. Coptice etiam in dialecta thebana juvenis in verbo composito ϩⲣϣⲓⲣⲉ, ϩⲣ appellatur, dum eadem vox memphiticam formam ϧⲉⲗ-ϣⲓⲣⲉ induit.

Jam litterae aegyptiae, quas hactenus examinavimus, quum haberent graeci alphabeti congruas, hoc idem de aliis dici non potest. Prae ceteris autem huc eum sonum refero, qui quamvis demotice uno tantum signo repraesentetur, tamen, id quod statim exemplis probabo, graecis litteris vel *κ* vel *ς* vel *ϑ* adhibita varia ratione redditur, unde in promptu est colligere id unum signum etiam demotice duplici pronuntiatione usum esse. Haec autem tam diversa transcribendi ratio, habeat qua nitatur causam quum necesse sit, videbimus id solum explicari posse si statuimus jam tum dialectorum discrimen maximum aeque atque in lingua coptica exstitisse. Coptice enim litterae ϫ et ϭ saepissime in *iisdem* vocibus ita permutantur, ut dialectus thebana hanc, illam memphitica adoptet; quod non ita intelligi volumus quasi habeat dialectus thebana solum litteram asperam ϭ, memphitica, pro sua natura, dulciorem ϫ, quum in multis vocibus usus sit promiscuus. Exempla e coptico sermone lexica praebent; quod ad linguam popularem, papyrus graecus parisiensis sequentia verba demotica, in quibus littera, de qua quaeritur, asterisco designamus, his litteris reddit:

he✻elfi	*Ακολφις*	(6, 9)
✻elu✻	*Κολλουθης*	(7, 6)
pa✻em	*Πασημις*	(8, 6)
✻eo	*Τεως*	(12, 2)
✻elem	— *σατμις*	(3, 6)
✻elu✻e	*Καλουσης*	(3, 4)

Cum his si verba sermonis coptici comparare volumus, tabula sequens duas potissimum leges nos docebit:

he✻el-fi	*theb.*	ϩⲁⲩϭⲁⲗ (-ϥⲓ) *memph.* ⲁⲩϫⲁⲗ, anchora,
✻elu✻	*memph.*	ϭⲁⲗⲟϫ, pes, crus, genu,
pa-✻em	- -	ϫⲟⲙ, robur,
✻e-o	*theb.*	ϫⲉ, dicere, *memph.* ϫⲉ,
✻elem	*theb.*	ϫⲁⲧⲙⲉ, acervus,

1) ubi thebana atque memphitica dialectus in iisdem vocibus altera ϭ altera ϫ litteram exhibet, Graeci sequentes thebanam pronuntiationem signam phoneticum ✻ *littera* *κ* transcripserunt;

2) ubi vero utraque dialectus vel etiam sola thebana dulciorem litteram ϫ habet, Graeci in transcribendo vel *σ* vel *ϑ* (etiam *τ*) litteris usi sunt. (Cf. nomen demoticum *✻elu✻*: *κολλουθης* et *καλουσης* graece redditum).

Inde autem consequitur ut jam hoc tempore discrimen litterarum ϭ et ϫ exstiterit.

Ex his, quae modo docui, non minus quam ex reliquis exemplis supra prolatis mihi probasse videor jam eo tempore, quo Aegyptii cum Graecis aliisque populis artiorem contraxerant societatem, dialectorum discrimina eadem ratione atque in lingua coptica posterius usitata, exstitisse. Quare finem hujus partis disputationis faciam, postquam in tabula sequenti uno con-

spectu praestantissima dialectorum sermonis popularis discrimina proposui:

sermo popularis		
antiquior	recentior	
	dial. memphitica	dial. thebana
(E) I	ι	ι, ει
U	ω	ο
	ωυ	οου
K	χ	κ
P	φ	π
B	φ (ϥ)	β
R͡L	λ	ⲣ
*	κ (ϭ)	ϫ
	σ, θ (ϫ)	

Nunc autem linguam popularem ex monumentis ipsis aegyptiis litteris exaratis investigaturis nobis, maximo impedimento est, quominus accurate hujus naturam cognoscamus, quod, ut supra jam demonstravi, antiqua vocum scribendarum ratione vel recentissimis temporibus retenta, illa tantum perpauca graece transcripta verba nobis duces existunt. Quod quum ita sit, comparatio nullo alio modo institui potest nisi inter linguam antiquiorem popularem et copticam, iis semper recentioris temporis vocibus respectis, quae forte in nominibus propriis graecis litteris redditis memoriae tradita sunt. In hac autem investigatione hanc viam ingrediamur ut a vocalibus litteris initium capiamus et deinceps ad consonantes transgrediamur.

Jam supra exposui et in hieroglyphica et demotica scriptura tres solum vocales litteras inveniri, quarum quaeque pro rei scriptoriae apud Aegyptios natura plurimis signis exprimitur. Ita littera *a* tria potissima habet signa, ex hieroglyphis respondentibus exorta, quibus omnibus *a* vocalis vim inesse satis superque constat.

Et primum quidem, ut ab hac littera incipiam, e lexico demotico meo haecce demotica verba transcribam, quibus ut naturam litterae cognoscamus verba memphitica et thebana sermonis coptici adjiciam:

vox demotica	vox coptica T.	vox coptica M.	vox coptica B.
aiur	ⲓⲉⲟⲩⲗ, ⲉⲓⲟⲩⲗ, ⲉⲓⲉⲟⲩⲗ, ⲉⲉⲓⲉⲓⲟⲩⲗ	ⲉⲓⲟⲩⲗ, ⲉⲟⲩⲗ	. . . *cervus.*
aik	ⲁⲉⲓⲕ	ⲁⲓⲕ	. . *dedicatio.*
au	ⲁⲩⲱ	-	ⲁⲩⲱ, *et.*
aua	ⲉⲟⲟⲩ	ⲉⲟⲟⲩ	ⲁⲩ, *gloria.*
abi	ⲁⲃⲉ, ⲟⲃⲉ	ⲟⲃⲓ	- *sitire.*
abh	ⲟⲃϩⲉ	-	- *dentes.*
af	ⲁⲃ	ⲁϥ	- *caro.*
apa	ⲁⲡⲉ	ⲁⲫⲉ	ⲁⲡⲏ, *caput.*
am	ⲟⲩⲟⲙ	ⲟⲩⲱⲙ	- *manducare.*
ament	ⲁⲙⲉⲛⲧⲉ ⲉⲙⲛ̄ⲧ	ⲁⲙⲉⲛϯ ⲉⲙⲉⲛⲧ	- *infernus, occidens.*
anχ	ⲁⲛⲁϩ, ⲁⲛϩ, ⲱⲛϩ	ⲱⲛϩ	ⲁⲛⲁϩ, ⲁⲛϩ̄, *vivere.*
anχ-iri	—	ⲁⲛϣⲓⲣⲓ	- *pisum Indicum.*
an	ⲁⲛ	ⲁⲛ	ⲉⲛ, *non.*
ani	ⲱⲛⲉ, ⲉⲛⲉ	ⲱⲛⲓ	ⲱⲛⲓ, *lapis.*
anh	-	ⲙⲉϫⲉⲛϩ	- *supercilium.*

vox demotica	vox coptica T.	M.	B.
al	ωλ	ωλ	—, *sumere, aufere.*
arpi	ⲃⲣ̄ⲣ̄ⲉ, ⲃⲉⲣⲣⲉ	ⲃⲉⲣⲓ	ⲃⲉⲣⲣⲓ, *recens, novus.*
artu	ⲉⲣⲧⲱ	ⲉⲣⲧⲱ	– *spithama.*
arpi	ⲉⲣⲡⲉ, ⲣ̄ⲡⲉ	ⲉⲣⲫⲉⲓ	ⲉⲗⲡⲏⲏⲓ, *templum.*
arp	ⲏⲣⲡ	ⲏⲣⲡ	ⲏⲗⲡ, *vinum.*
arǵ	ⲁⲣⲏϫ	ⲁⲩⲣⲏϫ	ἄκρον, *extremum.*
ara, arai	ⲉⲣⲣⲟ	ⲟⲩⲣⲟ	ⲡ̄ⲣⲁ, *rex.*
arta, art	ⲉⲣⲱⲧⲉ	ⲉⲣⲱⲧⲓ	ⲉⲣⲱⲧⲓ, *lac.*
alla	ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ	ⲁⲗⲟⲗⲓ	– *infans.*
alu	ⲁⲗⲟⲩ	–	– *infans.*
aska	ⲱⲥⲕ	ⲱⲥⲕ	*tardare.*
asχi	ⲁϣⲁⲓ, ⲁϣⲏ, ⲁϣⲉ	ⲁϣⲏ, ⲟϣ, ⲱϣ	ⲁϣⲉⲓ, *multiplicari.* – *multum.*
aš	ⲁϣ		– *caminus.*
aš	ⲱϣ, ⲉϣ	ⲱϣ	– *legere.*
ašem	ⲱϣⲙ̄, ⲟϣⲙ̄	ⲱ̊ϣⲉⲙ	– *exstinguere*
aha	ⲉϩⲉ	ⲉϩⲉ	ⲁϩⲏ, *bos.*

Comparatione instituta facile cuique elucebit *a* vocalem primitivam popularis sermonis in coptico tribus potissimum sonis exprimi: *a* vel *e* vel *o*. Littera *e* nihil aliud est nisi forma minuta atque temporis fluxu depravata primitivae *a*, quare

utraque in eandem classem referenda est; quod ad litteram *o* (coptice ω vel ο) hanc ita explicari necesse est, ut Copti in pronuntianda littera *a* ad sonum *o* vergerent, id quod jam ex nominibus graece transcriptis luculentissime apparet. Ita deus *Har* (sic enim hieratice exaratur) a Graecis solus Ὡρ, *Hôr* pronuntiatur, simulatque compositus est cum alia voce: Ἁρ, *Har*, vel etiam Ἑρ, *Her* sonat. Cf. nomina Ἁρποχρατης, Πετεαρπρης, Ἁρσιησις, Ἁρμαχορος, Ἁρμαχις, Ἁρπαησις, Ἑρτωσι, Ἑρμοχυμιος; quod ad *e* cf. etiam nomen Ανουβις atque compositum Εριενουβις.

In universum autem animadvertendum est coptice in initio vocum litteram *a* demoticam *o* sonasse, in fine verborum uti littera ϵ, immo memphitice pro iotacismo ι audiisse.

Etiam Ptolemaeorum tempore hanc differentiam unius et ejusdem vocis exstitisse, non solum exempla supra proposita probare possunt, sed etiam confirmatur verbis forte a Graecis transcriptis, quae ad hanc classem pertinent. Ita vox *anχ*, vita, in maximo papyro parisiensi ωνυχ-ος (in nomine proprio Εφωνυχ-ος) redditur, non aliter atque memphiticum ωⲛϩ sonans. Antiquiores LXX interpretes eandem vocem vetudtiori forma ανηχ (in nomine proprio Ψοντομφανηχ-ος) appellant. Vox *arpi*, praefixo articulo feminini generis, in nomine deae cujusdam orrurrit Θ.ριπις, unde consequitur, ut verbum *ripi*, littera *a* plane amissa, audiverit, id quod fere inversa est lectio memphitici ⲃⲉⲣⲓ : ⲣⲓ-ⲃⲉ, ⲣⲓ-ⲡⲉ: juvenis, recens.

Vox *arp* vinum significans, quam Aegyptii posteriores ⲏⲣⲡ (êrp, êrb) pronuntiasse Mss. coptt. probant, etiam a Graecis simili modo redditur; dicit enim Eustath. ad Odys IX v. 359: ἔστι δὲ ἔρπις Αἰγυπτιστὶ ὁ οἶνος.

Quod ad vocem aegyptiam *ara*, *arai* primum serpentem, deinde regium cultum, ad postremum regem ipsum indicantem,

haec, articulo masculini generis memphitico praefixo, ab Eusebio citatur atque nomen est notissimum. Etenim verbum aegyptium *φαραῶ* explicans, Eusebius *οὕτω* inquit *γὰρ Αἰγύπτιοι τοὺς βασιλεῖς ἑρμηνεύουσι.* Atque revera vocem aegyptiam *p.ara*, *p.arai* fontem esse graeci *φαραῶ* maxime vox congrua coptica affirmat, qua rex ⲉⲣⲣⲱ, ⲟⲩⲣⲟ nominatur.

Jam primae litterae disquisitionis finem faciamus; monemus solum, litteram primitivam igitur in hunc modum esse pronuntiatam:

A { *α* ⁀ *ω* / ǀ ǀ / *ε* *o* }

Altera primitiva vocalis illa est, quae sonum *i* habet, atque demotice uno tantum signo repraesentatur. Quemadmodum in coptico sermone, ita etiam in populari lingua non magna est copia verborum, quorum littera initialis sonum i exhibet. Exempla, quae huc usque repperi, haec fere sunt:

vox demotica	vox coptica T.	vox coptica M.	vox coptica B.
ia	ⲉⲓⲁ, ⲉⲓⲱ	ⲓⲁ, ⲓⲱ	. . . *lavare.*
im	ⲓⲟⲙ	ⲓⲟⲙ	ⲓⲁⲙ, *mare.*
iar	ⲉⲓⲁⲗ	ⲓⲁⲗ	– *speculum.*
iar	ⲉⲓⲟⲟⲣ, ⲉⲓⲉⲣⲟ	ⲓⲁⲣⲟ, ⲓⲁⲣⲱ	ⲓⲉⲣⲣⲟ, *fossa, rivus.*
iri	ⲓⲣⲉ, ⲉⲓⲣⲉ	ⲓⲣⲓ	ⲓⲣⲉ, ⲉⲓⲣⲉ, *esse, facere.*
it	ⲉⲓⲱⲧⲉ	ⲓⲱϯ	– *ros, roris.*

Ratio dialecti memphiticae atque thebanae et sermonis coptici et sermonis popularis ex his exemplis apparet. Mem-

phitica enim dialectus quum *i* demoticum semper retineat, artiore affinitate cum sermone populari conjuncta est. Thebana autem pro illo *i* sonum *ei* exhibens, unde ad litteram *e* non multum abest, magis est depravata atque remotior ab antiqua pronuntiandi ratione.

Norma igitur utriusque sermonis et coptici et popularis haec mihi esse videtur, si sonum *i* respicimus:

(M.)
I { ⲓ, ⲉⲓ, ⲉ } ↓ ⲏⲓ
(T.)

Nunc ad ultimam trium vocalium primitivarum venimus, litteram *u*, cujus exempla haec sint:

vox demotica	vox coptica T.	M.	B.
ua	ⲟⲩⲁ	ⲟⲩⲁⲓ	ⲟⲩⲉⲓ, ⲟⲩⲉⲉⲓ, *unus.*
ui	ⲟⲩⲉ	ⲟⲩⲉⲓ, ⲟⲩⲏⲓ	- *remotum esse.*
uin	ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ	ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	ⲟⲩⲁⲓⲛ, *lumen.*
uit	ⲟⲩⲉⲓⲧ		- *columna.*
ub	ⲟⲩⲏⲏⲃ	ⲟⲩⲏⲃ	ⲟⲩⲉⲉⲃ, *sacerdos.*
unh	ⲟⲩⲱⲛϩ	ⲟⲩⲱⲛϩ	ⲟⲩⲁⲛϩ, *manifestare.*
urh	ⲟⲩⲣⲉϩ		- *area.*
urt	ⲟⲩⲣⲧ, ⲟⲩⲏⲣⲧ	ⲃⲉⲣⲧ	- *rosa.*
usš	ⲟⲩⲱϣⲥ	ⲟⲩⲟϣⲥ	- *latum esse.*
uth	ⲟⲩⲱϯϩ	ⲟⲩⲱϯϩ	ⲟⲧϩ, *fundere.*
uhr	ⲟⲩϩⲟⲣ, - ⲟⲟⲣ	ⲟⲩϩⲟⲣ	- *canis.*
etc.	etc.	etc.	etc.

Ex his exemplis dilucidé mihi apparere videtur litteram *u* primitivam linguae popularis in coptico sermone semper habere formam ⲞⲨ, saepius auctam litteris Ⲟ vel Ⲱ adjunctis. Litterae vero Ⲁ vel Ⲉ Coptorum, quippe quae profectae sint e demotico *a*, nunquam *u* populari opponuntur. Jam si graece transcripta verba, quorum numerus major est, respicimus, haec demoticum *u* in universum reddunt:

littera ο in summa voce,

littera ω in media voce,

littera υ in fine verbi.

Etenim in hunc modum transcripserunt nomina propria aegyptia in papyris plerumque obvia; ex. c.

U*ṡiri* .	—	*Οσιρις*, . .	coptice	ⲞⲨⲤⲒⲢⲒ
U*n* . .	—	*Ον-ης*, ...	-	ⲞⲨⲞⲚ
U*r* . .	—	*Οηρ-ις*, . . .	-	ⲞⲨⲎⲢ
U*h* . .	—	*Οηβ-ις*, ...	-	ⲞⲨⲎⲂ
U*hr* . .	—	*Οωρ-ις*, . . .	-	ⲞⲨϨⲞⲢ
*M***u***nt* .	—	*Μωνϑ-ης*, . . .	-	(ⲘⲰⲚⲐ)
*Ch***u***ns* .	—	*Χωνσ-ις*, . . .	-	ϢⲰⲚⲤ
*ṡomne.***u**	—	*Χομνευ-ς*, . . .	-	ϢⲘⲞⲨⲚⲈ
*here.***u** .	—	*Εριευ-ς*, . . .	-	—
*pai.***u** .	—	*Παιευ-ς*, . . .	-	—
*p.hetre***u**	—	*Φατρευ-ς*, . . .	-	ϨⲀⲦⲢⲈⲈⲨ

Haec singularis Graecorum ratio solum explicari potest si reputamus, quum Graeci uno tantum signo litteram *u* exprimere non possent, alienam litteram ita reddidisse, prout sonaret auribus graecis in variis vocum partibus. Ceterum non obliviscen-

dum, est Graecos etiam promiscue, ut posteriores Copti hanc litteram per *ου* dedisse.

Ex.: *Πουηρις*, *Νουτηρ-ις* (ⲚⲞⲨϮ, deus), *Ανουβ-ις* (ⲀⲚⲞⲨⲠ, Anubis) alia.

Jam omnibus fere examinatis, quae de vocalibus dicenda sunt, ad novam quaestionem nos conferamus, qua de natura consonantium agatur. Quarum prima classis eas amplectitur litteras, quas uno nomine *labiales* appellare solent quoque in numero in aegyptio sermone populari computantur soni: *b*, *p*, *f*. Ut autem a prima *b* incipiamus, in universum monere velim in Aegyptia lingua genus quoddam dilatationis phoneticae inveniri, cujus exempla jam his, de quibus agimus, temporibus exstant. Doctissimi enim viri, qui acerrimo linguae copticae studio se dederunt, quamvis statuerent pronuntiationem hodiernam (venia sit verbo hoc tempore) copticae linguae esse depravatam longeque aliter fuisse prioribus temporibus; haec priora tempora mihi ad multo remotiorem fontem adscendere videntur. Copti enim, id quod affirmant qui ipsos Coptos loquentes audierunt, quum litteram *b* minime uti *b* sed *w* pronuntiarent (Tukius rud. p. 1. habet Ⲃ n. ⲂⲒⲆⲀ, vida, pot. *v*. Scholtz gram. aeg. p. 1.: Ⲃ, nom. ⲂⲎⲦⲀ, vida, pot. *β*, pronuntiatio hodierna uti: *u*, *v*, *w* inter duas vocales. Aethiops apud Ludolfium semper Ⲃ uti *w* pronuntiat), tum hoc idem in sermone populari fuisse plurimis exemplis probari potest. In duobus enim nominibus propriis deos significantibus: *Sobek* et *Soban* *), graeci papyri (ut maximus parisiensis) transcriptionem *Σουχ-ις* et *Σουαν-ις* exhibent, unde clarissime patet veteres Aegyptios *b* uti *w* pronuntiasse: *Sowan*, *Sowek*. In aliis exemplis graecis papyri il-

---

*) Cf etiam nomen aegyptium *Neb.thi*, quod redditur graecis litteris *Νεφθυς*, fere *New*-thi.

lud *b* = *w*, *β* littera reddunt (ex. c. *bal*, oculum, transcribunt *βαλ-ια*, *belle*, caecum, *βελλη-ς*) ubi monendum est eo magis esse censendum atque statuendum Aegyptios *b* uti *w* pronuntiasse, quod graecum *b*, *β*, praesertim hoc tempore Alexandrino, non uti *b* latinorum, sed plane uti Coptorum *vida* audiisse satis superque constat. Accedit autem, ut in nostram sententiam inclinemus, ratio dialectica copticae linguae. Etsi enim in universum *b* demoticum eandem habet litteram congruam in vocibus copticis, tamen passim exempla occurrunt, quibus memphitice ϥ, thebaïce Ⲃ pro *b* primitivo viceque versa adhiberi solet, unde consequitur ut *b* fuerit maxime affinis sono ϥ (= v). Sed et alio nec minus graviori argumento id, quod volo, demonstrari posse videtur. Pro lege enim euphonica coptice littera Ⲛ̇ ante omnes labiales in Ⲙ permutatur excepto uno sono ϥ (= v); in thebana autem dialecto etiam ante Ⲃ fere semper littera Ⲛ integra restat, unde jam Scholtzius gram. Aeg. p. 25 jure suo conclusit sonum litterae Ⲃ ad ϥ vel *φ* prope accessisse.

Ex iis, quae hactenus disserui, quum mihi sequi videatur, ut ii soli recte judicent, qui statuunt signum copticum Ⲃ atque illud demoticum respondens, sonum litterae *w* habere: in grammatica nostra sermonis popularis Aegyptiorum hoc semper per *w* transcribemus. Age vero ut ad alteram hujus classis litteram Ⲡ illustrandam pragrediamur, quam quum Latinorum Graecorumque usum secuti aspero modo esse pronuntiandam aliqui inter doctos viros statuerent, nobis ea paulo accuratius tractanda esse videtur. Jam supra vidimus, inter veteres Aegyptios ipsos duplicem fuisse rationem, qua illam pronuntiarent. Ii enim, qui Aegyptum inferiorem incolebant, saepissime sonum litterae *p̀* (*φ*), Thebani autem *p* exhibebant, cujus rei haec sint exempla e coptica lingua desumpta:

demotice	coptice P.	coptice M.
pa	ⲡⲁ	ⲫⲁ, *pron* ille qui est.
pa	ⲡⲉ	ⲫⲉ, *coelum.*
apa	ⲁⲡⲉ	ⲁⲫⲉ, *caput.*
arpi	ⲉⲣⲡⲉ	ⲉⲣⲫⲉⲓ, *templum.*
peš	ⲡⲉϣ	ⲫⲉϣ, *dividere.*
perġ	ⲡⲟⲣϫ	ⲫⲟⲣϫ, *dividere.*
perš	ⲡⲉⲣϣ	ⲫⲉⲣϣ, *extendere.*

Inde autem mihi apparere videtur, quum in ipsa demotica scriptura unum tantum signum litterae sit, sonum quandam habuisse analogiam in pronuntiatione, ita quidem ut inter *p* et *p̓* sonuerit.

At qui fuerit ille sonus si quaerimus, e quibusdam jam antiquiore tempore graeca civitate donatis vocibus intelligi potest, quarum exempla exhibeo: nomen dei Ἄνουβ-ις aegyptiace scriptum ANUP, nomen urbis Ἄθριβ-ις, unde nomus Ἀθριβίτης, aegyptiace: A-T.RiPi (domus deae Tripidis), denique nomen mensurae ἀρτάβη, aegyptiace *artep*, alia.

Quum igitur littera primitiva *p* jam antiquiore tempore sonum *b* Latinorum habuisse constet, in transcribendis verbis demoticis nos etiam hac littera *b* uti volumus. Si autem quis nobis opponat, quod si sit cur Graeci in transcribendo non litteram *b*, *β* adhibuerint, is memor sit Graecos *illius* temporis *β* non uti *b* sed *w* pronuntiasse, quare pro *p* = *b* aegyptio nullam aliam habuerunt litteram congruam nisi *π*. Moneo ad postremum etiam apud Coptos litteram *π* non uti *p* verum *b* sonuisse.

Tertia ejus, de qua agimus, classis littera ea est, cui in coptico sermone maximam partem sonus ϥ respondet. En exempla:

demotice	coptice T.	coptice M.	
nofer	ⲛⲟϥⲣⲉ	ⲛⲟϥⲣⲓ	bonus.
af	ⲁⲃ	ⲁϥ	caro.
hef	ϩⲟⲃ	ϩⲟϥ	serpens.
af	ⲉϥ	ⲉϥ	praef. partic.
nef	ⲛⲉⲉⲃ	ⲛⲉϥ	nauta.
nif	ⲛⲓϥⲉ	ⲛⲓϥⲓ	spiritus.
fi	ϥⲓ, ϥⲉⲓ	ϥⲁⲓ	ferre.
snaf	ⲥⲛⲟⲃ, ⲥⲛⲁϥⲓ	ⲥⲛⲟϥ	sanguis.
setef	ⲥⲟⲧϥ	ⲥⲱⲧϥ	purum esse.
ġef	ϫⲟⲩϥ	ϫⲱϥ	fervor.

Ex his quid lucis litterae, de qua quaeritur, afferatur si quaerimus, non difficile est visu demoticum *f*, quum habeat saepenumero thebanam formam litterae *b* (= w), dum memphitica dialectus ϥ antiquum retinet, illum sonum medium locum obtinuisse inter *b* (w) et ϥ i. e. dictum esse uti Germanorum *v*. Id enim si ponimus non solum dialecticae rationes copticae linguae facillime explicari possunt, verum etiam verba, quae a Graecis forte circumscripta sunt, optime illustrantur. Etenim Graeci quum litteram non haberent, quae acuratissime sono *v* responderet, coacti sunt vario modo litteram alienam atque barbaram exprimere. Itaque, ut uno exemplo defungar, vocem *nofer* vel *nuf*, *r* littera paragogica abjecta, modo νωφρι-ς modo νευ reddiderunt, ut ex nominibus propriis Οννωφρις (aegyptiace *Un-novre*) atque Πετευτεμις (aeg. *Pet-(n) ev-tem*) apparet. Praefixum *af* vel

ef, copticum ϵϥ, syllaba εφ reddiderunt atque ita plerumque φ ad transcribendum demoticum *v* adhibuerunt. Littera enim φ transitum parat ad sonum *w*, quare nomen aegyptiae deae *New-t.hi* modo Νεφθυς, ut Plutarchus, modo Νυβδις, ut in inscriptionibus, transcripserunt, prorsus adapta dialectis copticis ratione.

Scala phonetica igitur litterarum labialium *) in hunc modum constitui potest, qua in re hoc solum monere velim, primam columnam sonum primitivum litteris majusculis expressum, alteram sonum respondentem sermonis popularis nec non coptici continere, tertiam denique eas litteras amplecti, quibus Graeci sonum aegyptium reddere studebant.

1.	2.	3.
P.	b.	(β), π, φ.
B.	w.	υ, β, φ.
F.	v.	υ, φ.

A litteris labialibus ad linguales transeamus, quo in numero in lingua populari duo tantum referuntur: *t* et *s*.

Littera t multis in vocibus occurrit, in quibus primitivo t coptice vel ⲧ vel ⲑ pro dialecto respondet. Exemplis supra passim obviis ea, quae sequuntur, adjiciam:

demotice: *toto,* T. ⲧⲟⲟⲧⲉ, ire.
toto T. ⲧⲟⲩⲱⲧ, M. ⲑⲟⲩⲱⲧ, simulacrum.
to M. ⲑⲟ, mundus.
tep TM. ⲧⲁⲡ, cornu.
tehes ⲧⲱϩⲥ, M. ⲑⲱϩⲥ, ungere.

*) De littera m = ⲙ nihil est quod dicamus.

Dialectus enim memphitica saepissime littera Θ, a Graecis desumpta, utitur, dum thebana Ƭ solam habet. Cujus rei causam si altius repetere volumus, ea ad tempus Lagidarum adscendentibus facile nobis explicatur. Graeci enim litteram t aegyptiam modo τ, modo θ, vel etiam δ reddiderunt, unde apparet litteram promiscue circumscriptam pronuntiationem habuisse, quae prorsus a Graecorum τ sono abhorruerit. Etenim voces sequentes aegyptias: *necht, mont, pat, toto, hotp, Ta-ise, Men.te* Graeci ita scripserunt: *Νεχϑ, Μωνϑ-ης, Πατ-ης, Τοτο-ης,* et *Θοτοης, ωϑ-ης, Ταησις* et *Θαησις, Μενδη-ς.*

Jam littera θ quum propius accedat ad sonum *d*, δ, quare etiam nomen aegyptium *Newthi* modo *Νεφϑυς* modo *Νυβδις* scribitur, t demotico pronuntiationem inhaesisse videtur, quae non multum a sono *d* abfuit.

Huc accedit quod omnes, qui de coptica lingua scripserunt, inter se consentiunt, apud Coptos litteram Ƭ sonare uti *d* (propterea etiam fit ut Copti a littera d vacent). Quare nos etiam non valde errare videmur, si ponimus eo tempore, quo sermo popularis in Aegypto viguit, litteram t non uti merum t sonuisse, verum descendisse aeque ac reliquae litterae, de quibus hactenus disseruimus, ad sonum *d*, quem igitur in transcribendis vocibus demoticis semper adhibebimus.

Litteram alteram *s* uti *s* afperrimum dictam esse non modo eo testari possumus, quod in sermone coptico saepissime cum sono ś = ϣ permutatur, verum etiam ex iis verbis demoticis apparet, quae Graeci in Aegypto versantes graecis litteris reddere conati sunt. Saepissime enim littera in initio eorum nominum propriorum occurrit, quae composita sunt cum voce *si* significante *filium, filiam.* Hanc enim Graeci quum saepius exprimerent syllaba *Σι* vel *Σε*, tum nomina propria *Εσημητις*

(aegyptiace: *Si-mete*, filius medii) Ζμινις vel Εσμινις (aeg. *Si-min* vel *S-min* filius Minidis), nec non nomen apud Strabonem obvium Ἰσμάνδης (*Simont*, filius Monthis) probant *s* demoticum fere uti ß Germanorum sonuisse, ita quidem ut littera *i* vel *e* in pronuntianda voce subaudiretur.

De litteris demotici sermonis, quibus coptice semper ś = ϣ respondet, nihil aliud est dicendum nisi Graecos has quum σ (ut in nomine *śaχpri*, Σαχπηρι-ς; cf. etiam nomen regis quartae dynatiae *śufu*, *śuru*, apud Manethonem Σοῦφις scriptum), tum in media voce χ transcripsisse. Ex. c. aegyptiacum *Snaśomneu* reddiderunt: Σναχομνευς etc. In coptico autem sermone quum sonus ś creberrimus sit, in promptu est conjicere etiam in lingua demotica copticae prototypo usum hujus litterae latius patuisse; id quod minus tamen evenit, coptico sermone comparato, si Lepsii opinionem de signis sonos ś et χ exprimentibus sequimur. Doctissimus enim idemque clarissimus vir in libro qui inscribitur: Lettre sur l'alphabet hieroglyphique (Rome, 1837) exposuit signa hiéroglyphica  et  habere sonum, ś,  et  vero uti χ sonare. Jam si usum demoticarum litterarum ex hieroglyphis modo delineatis profectarum:  sermone coptico respecta paulo accuratius examinamus, ex iis elucebit hanc distributionem doctissimi viri in eo esse mutandam, ut tres priores litteras et in sacra et in profana dialecto sonum ś, postremam sonum χ habere necesse sit. Lepsii igitur opinio de littera  = ϭ nobis est refutanda.

E lexico meo primum sequentia verba popularis dialecti (quibuscum maximam partem respondentia hieroglyphica consonant) et in quibus signum, de quo agitur, occurrit transcribam:

Lepsio duce:	me duce:	copt.
χen	*śen*	ϣⲁⲛ, quando
χem	*śem*	ϣⲏⲙ, parvus
χar	*śar*	ϣⲁⲣ, pellis
χtem	*śtem*	ϣⲧⲉⲙ, claudere
χel	*śel*	ϣⲁⲗ, myrrha
χlin	*ślin*	ϣⲗⲁⲉⲓⲛ, nasturtium
anχ	*anś*	ⲱⲛϧ, vita
anχiri	*anśiri*	ⲁⲛϣⲓⲣⲓ, pisum Indicum
aχ	*aś*	ⲁϣ, fornaχ
aχem	*aśem*	ⲱϣⲉⲙ, exstinguere
ubχ	*ubś*	ⲟⲩⲱⲃϣ, albus
perχ	*perś*	ⲡⲉⲣϣ, extendere
χons	*śons*	ϣⲟⲛⲥ, deus Chons; alia

Ex his igitur tredecim exemplis duodecim mihi, unum tantum Lepsio applaudit et ne id quidem valde. Vox enim *anś* vel, ut Lepsium sequar, *anχ* coptice M. ⲱⲛϧ audire notum est; sed eadem vox antiquam formam fideliter in verbo ⲁⲛϣ-ⲓⲣⲓ plantam exprimente quasi: det vitam conservavit. Jam quid inde sequatur facile potest intelligi. Tantum enim abest ut signum ● = ϭ χ legamus, ut semper ś transcribendum sit quocum etiam optime linguae copticae ratio ad popularem congruit.

Sono χ igitur et in dialecto sacra et demotica unum tantum signum restat  = ϧ, quo exprimitur, cujusque exempla in lingua demotica obvia haec sufficiant:

$\chi e \chi$	copt. M.	ϧⲁϧ,			collum
χel	- -	ϧⲉⲗ,	T.	ϩⲉⲣ,	juvenis
χmem	- -	ϧⲙⲟⲙ,	-	ϩⲙⲟⲙ,	calor
χra	- -	ϧⲣⲉ,	-	ϩⲣⲉ,	cibus
χir	- -	ϧⲓⲣ,	-	ϩⲓⲣ,	vicus
χebs	- -	ϧⲏⲃⲥ,	-	ϩⲏⲃⲥ,	lucerna
χib	- -	ϧⲏⲓⲃⲓ,	-		umbra
χri	- -	ⲉϧⲣⲏⲓ,	-	(ϩⲣⲏⲓ)	infra, al.

Luculentissime ex his vocibus, si dialectos copticas respicimus, apparet dialectum memphiticam sonum primarium demoticum retinuisse, thebanam vero, quae omnibus litteris aspiratis rejectis tenues adhibere soleat, *) tenuem ϩ adoptasse, quod discrimen inter easdem dialectos sermonis popularis fuisse non videtur. Omnes enim voces thebanae, quae in papyris graece redactis reperiuntur, ubicunque demoticum ϧ occurrit, id constanter graeco χ exprimunt, ita ut nulla fiat aspirationis simplicissimae h indicatio. Huc igitur referenda sunt quum alia tum nomina Ἁρποχρατ-ης (coptice ϧⲣⲟϯ, ϩⲣⲟϯ) Πχιρχωνσις (copt. ϧⲉⲗ, ϩⲣ juvenis) etc. Cum vocibus demoticis supra enumeratis si comparare volumus easdem sacrae dialecti hieroglyphis expressas, in magno numero earum videbimus sonum

---

*) Namque M. Ⲑ (t+h) Th. est Ⲧ,
- Ⲫ (p+h) — - Ⲡ,
- ϧ (h+h) — - ϩ,
- Ⲭ (k+h) — - Ⲕ,

Nonne etiam ex iisdem exemplis elucet litteram demoticam atque hieroglyphicam (ϭ et ●) de qua modo quaesitum est, minime sonum Ⲭ habere potuisse? Nusquam enim in copticis verbis respondentibus eadem dialectica ratio intercedit, quam inter ϧ et ϩ intercedere vidimus.

primitivum hieroglyphicae scripturae  = ś in demotica descendisse ad gradum inferiorem litterae χ.

Ex. c. conferas vocem aegyptiam collum indicantem hieroglyphice *śeś* exaratam cum demotica forma χeχ, cui prorsus vox coptica ϧⲁϧ respondet. Alia vox est hieroglyphica forma *śer* vel *śel*, infantem significans, quae demotice *χel* sonat. Et revera etiam coptice ϧⲉⲗ, ϩⲣ idem indicat. Sufficiat ex his exemplis rem cognovisse. In hunc autem modum si rem altius repetimus, amplius demonstrare possemus sermonem popularem omni sensu medium esse inter sacram et copticam linguam atque, ut ita dicam, interpretem optimum utriusque. Summa igitur est auctoritate in investiganda et sacra et profana Aegyptiorum lingua.

Restat nunc disserere de reliquis litteris demotici sermonis et scripturae *r*, *l*, *n*, *h*, *ǵ*, quarum k et ǵ prius examinemus. Comparatione verborum hieroglyphice exaratorum cum iisdem respondentibus linguae popularis instituta, apparet, unum sonum litterae k hieroglyphice tres litteras copticas ⲕ, ϭ, ϫ amplecti, quas ex illo primitivo profectas esse constat. Demoticus autem sermo propius eo accedit ad copticum, quod littera k sacrae linguae aucta est novo signo, quod littera *ǵ* indicare volumus, ita quidem, ut demotice duo signa phonetica: *k* et *ġ* tres sonos copticos ⲕ, ϭ, ϫ contineant, quorum k ad litteram demoticam k, ϫ ad ġ refert, ϭ autem medium locum inter ⲕ et ϫ obtinet.

Quae quum ita sint non difficile est intellectu, cur in dialectis copticis:

1. litterae ϭ et ϫ
2. litterae ϭ et ⲕ } inter se permutentur.
3. nunquam ϫ et ⲕ

Jam demotici sermonis verba, in quibus k et ǵ obvia sunt, paullo accuratius si examinamus, iis id, quod modo praefatus

sum, fere semper dilucide probatum esse videbimus. Itaque dicitur demotice:

akės	T. ⲉϭⲟⲟϣ	M. ⲉⲑⲱϣ,	Aethiops
kelel		- ϭⲗⲓⲗ,	holocaustum
skenen		- ⲥⲟϭⲉⲛ,	unguentum
kek	- ⲕⲉⲕ	- ⲕⲱⲕ,	eradere
ksa		- ⲕⲱⲥ,	curare cadaver
klem	- ⲕⲗⲟⲙ	- ⲭⲗⲱⲙ,	corona
aġ	- —	- ⲟϫⲓ,	fallere
ġak		- ϫⲱⲕ,	vertex
ġef	- ϫⲟⲩϥ	- ϫⲟϥ,	*κατάκαυμα*
ġri	- ϫⲟⲟⲣ	- ϫⲟⲣ,	fortis
ġra	- ϫⲣⲟ,	-	victoria
ġekem	- ϫⲱⲕⲙ	- ϫⲱⲕⲉⲙ,	lavare.

Litteris: h et n, quippe quae et hieroglyphice et demotice et coptice sibi semper constent, abjectis, pergamus inquirere litteras *r* et *l*, quas hieroglyphice uno sono contineri jam supra observavi. In demotica autem scriptura sonus *r* ab eo litterae *l* primum separatus invenitur, ita ut statuendum sit sermonem demoticum discrimen inter *l* et *r* sonos fecisse. Atque re vera si demoticum diligentius examinamus non solum id, quod dixi inveniemus, verum etiam eandem rationem quae est inter ⲗ et ⲣ coptice, inter easdem litteras demoticas intercedere videbimus. Ut exempla proferam verbis demoticis sequentibus: *ġri, ġro, šlel, χra, sehur, urt, uhr, lib, lek, klel,* aliis respondent coptica: ϫⲟⲣ, fortis, ϫⲣⲟ, victoria, ϣⲗⲗ, orare, ϧⲣⲏ, cibus, ⲥϩⲟⲩⲣ, maledicere, ⲟⲩⲣⲧ, rosa, ⲟⲩϩⲱⲣ, canis, ⲗⲓⲃⲉ, insanire, ⲗⲟⲕ, *κοτύλη*, ϭⲗⲓⲗ, holocaustum.

Jam finita quaestione de singulis litteris demotici sermonis restat, ut omnia uno conspectu videantur, ut totius linguae aegyptiae litterarum tabulam synopticam quaestioni adjiciamus, qua optime rationem inter varias dialectos illustrari censeo.

lingua sacra.	lingua popularis: antiquior script. demot. continens.	lingua popularis: recentior e verbis graece scriptis nota T. | M.	lingua coptica T.	lingua coptica M.
a	a	α, ε, η ω, ο	ⲁ, ⲉ, ⲏ ⲱ, ⲟ	
i	i	ι, (υ)	ⲓ	
u	u	ου, (ω, ο)	ⲟⲩ	
b	w	β, υ, φ	ⲃ	
f	v	υ, φ	ϥ	
p	b	π, β, φ	ⲡ	ⲫ
m	m	μ	ⲙ	
n	n	ν	ⲛ	
rl	r l	ρ λ	ⲣ ⲗ	
s	ß̃ (ś)	σ (ζ)	ⲥ	
t	d	τ, δ, θ	ⲧ	ⲑ
h	h	ʿ	ϩ	
k	k ǵ	κ, χ σ, θ	ⲕ ϭ ϫ	ϫ (ϫ)
ch	ch	χ	(ϩ)	ⳉ
ś̔	ś̔	σ, χ	ϣ	
litterae: 15	17	25	25	

SCRIPTA EJUSDEM AUCTORIS:

1. Scriptura Aegyptiorum demotica ex papyris et inscriptionibus explanata. Berolini, 1848.
2. Numerorum apud veteres Aegyptios demoticorum doctrina. 1849.
3. Uebereinstimmung einer hieroglyphischen Inschrift aus Philae mit dem griechischen und demotischen Anfangstexte des Decretes von Rosette, die Titel des Ptolemäus Epiphanes enthaltend. 1849.
4. *Die Inschrift von Rosette* nach ihrem ägyptisch-demotischen Texte sprachlich und sachlich erklärt. Theil I. Sammlung demotischer Urkunden mit gleichlautenden hieroglyphischen Texten als nächste Grundlage zur Entzifferung der Inschrift von Rosette, grösstentheils zum ersten Male veröffentlicht. 1850.
5. Uebersichtliche Erklärung ägyptischer Denkmäler des königl. neuen Museum zu Berlin. 1850.

TYPIS OFFICINAE FR. NIES LIPSIAE.

VERZEICHNISS

SPRACHWISSENSCHAFTLICHER WERKE

AUS DEM VERLAGE

VON

Ferd. Dümmler's Buchhandlung

IN

Berlin.

ZWEITER VERMEHRTER ABDRUCK.

September 1850.

DIE

UMBRISCHEN SPRACHDENKMÆLER.

Ein Versuch zur Deutung derselben

von

Dr. S. Th. Aufrecht und Dr. A. Kirchhoff.

I. 1. Mit 9 lithogr. Taf. I. 2. Mit 1 lithogr. Taf. 4. 1849. 4 Thlr.

(Der zweite Band wird in diesem Jahre erscheinen).

Als das umfangreichste Denkmal der altitalischen Dialecte sind die iguvinischen Erztafeln nach zwei Seiten hin Gegenstand der Untersuchung. Wenn es an und für sich von Wichtigkeit war, das Wesen einer auf klassischem Boden entsprungenen Sprache zu erkennen und deren Verhältnifs zum Lateinischen zu bestimmen, so mufste die Wahrnehmung, dafs beide Sprachen im engsten Zusammenhange stehen und wechselweise einander ergänzen und aufklären, um so anziehender sein. Sowohl die vollständige Grammatik des Umbrischen zu entwickeln, als in allen einzelnen Theilen dessen Verwandtschaft vor Allem mit der römischen und oskischen Sprache, als den nächsten Geschwistern, nachzuweisen, sodann aber den Ursprung der entwickelten Formen durch eine weitere Vergleichung zu ergründen, war der Zweck, den die Verfasser im ersten Bande auszuführen sich bestrebt haben.

Nachdem so der Erforschung der Denkmäler ein fester Boden gewonnen ist, suchen die Verfasser im zweiten Bande, der Grenzen sich stets bewufst, welche ohne in Irrungen zu gerathen nicht überschritten werden dürfen, den Inhalt zu entwickeln. Auch dieser, aus Opfervorschriften und Gebeten bestehend, ist in vielen Punkten, namentlich in Bezug auf die Augurien, Ambarvalien, das Opferwesen und die Gebetformeln, welche lezteren merkwürdig mit den alten im Cato bewahrten übereinstimmen, die römischen Antiquitäten aufzuhellen geeignet. Den Schlufs des Werkes bildet die Behandlung mehrerer kleiner umbrischen Inschriften und ein vollständiges Glossar.

OSKISCHE GRAMMATIK

von

Dr. S. Th. Aufrecht.

(Wird im nächsten Jahre erscheinen).

Sie wird in der möglichsten Vollständigkeit die oskische Laut- und Formenlehre entwickeln, in streitigen Fällen gröfsere Stellen der Denkmäler erklären und eine durchgreifende Vergleichung der verwandten Sprachen liefern. Eine Abhandlung über das Verhältnifs der altitalischen Dialecte untereinander und ein Wortverzeichnifs werden das Buch beschliefsen.

VERGLEICHENDE GRAMMATIK

des Sanskrit, Zend, Griechischen, Lateinischen, Litthauischen, Gothischen und Deutschen

von

Franz Bopp.

Abth. I. bis V. 4. 14 Thlr. 25 Sgr.

Die vergleichende Grammatik, das Endergebnifs der vielseitigen Forschungen des Verfassers, hat vor allen übrigen Werken desselben der Sprachvergleichung einen festen Grund und Boden geschaffen. Der Zweck der darin geführten Untersuchungen ist ein doppelter. Wenn einerseits nachgewiesen wird, dafs die indoeuropäischen Sprachen in den von ihnen ausgebildeten Sprachformen entweder eine vollkommene Identität zeigen oder zur Darstellung derselben sich verwandter Mittel bedienen, ist andererseits das unablässige Streben des Verfassers darauf gerichtet, der Entstehung und Bedeutung dieser Sprachformen auf die Spur zu kommen und so den Organismus des Sprachkörpers zu erkennen. Dient die erstere dieser engverknüpften Richtungen vorzüglich dazu, die Geschichte der Sprache aufzuhellen, so sucht die andere das Wesen derselben zu ergründen, d. h. in der letzten Instanz den Schleier zu lüften, welcher das Verhältnifs zwischen dem Gedanken und dem lautlichen Ausdruck desselben bedeckt hält. —

Von den erschienenen fünf Abtheilungen behandelt die erste die Lautlehre, die Wurzel, das Verhältnifs des indoeuropäischen Sprach-

stammes zum semitischen und tartarischen, endlich einen Theil der Declination. In der zweiten Abtheilung wird diese geschlossen, sodann werden die Eigenthümlichkeiten der Adjectivflexion, die Comparation und die Zahlwörter betrachtet. Die dritte Abtheilung umfaſst die Fürwörter und einen Theil der Conjugation, mit welcher dann die ganze vierte und die Hälfte der fünften Abtheilung sich beschäftigt. Diese enthält überdies den Anfang der Wortbildungslehre. Die sechste Abtheilung wird diese beendigen, das Wichtigste von den Präpositionen und Adverbien und die Composition behandeln und das Werk schlieſsen. —

GLOSSARIUM SANSCRITUM

in quo omnes radices et vocabula usitatissima explicantur et cum vocabulis graecis, latinis, germanicis, litthuanicis, sclavicis, celticis camparantur

a

FRANCISCO BOPP.

fasc. tres. 4. 1847. 6 Thlr. 20 Sgr.

Für die Lecture der bis jetzt zugänglichsten und verbreitetsten Sanscritwerke bestimmt, hat das Glossar den Vorzug, daſs die Bedeutungen der Wörter nicht auf frühere Autorität angenommen, sondern fast durchgängig aus den behandelten Schriftstellern nachgewiesen sind. Wichtig wird es überdies durch die Fülle von Wortvergleichungen aus dem gesammten Bereich der verwandten Sprachen und die kritische Untersuchung des Wurzelvorrathes.

ÜBER EINIGE

DEMONSTRATIVSTÆMME

und ihren Zusammenhang mit verschiedenen Präpositionen und Conjunctionen im Sanskrit und den mit ihm verwandten Sprachen

von

FRANZ BOPP.

gr. 4. 1830. 7½ Sgr.

Der Stoff, aus welchem die Sprache ihren Wortvorrath bildet, besteht entweder aus Verbal- oder Pronominalwurzeln, deren erstere zu

Schaffung von Begriffswörtern verwendet werden, während aus den letzteren die feineren Theile des Sprachkörpers, die Formwörter erwachsen. Der Verfasser, welcher die Pronominalthemen *i*, *a*, *ana* und *ima* zum Gegenstande seiner Untersuchung gemacht hat, weist hauptsächlich innerhalb der griechischen, lateinischen und deutschen Sprachfamilie nach, wie gerade die Pronominalstämme es sind, welche am weitesten ihre Aeste auszubreiten pflegen, indem nicht nur eine Reihe von Personwörtern, sondern auch eine grofse Anzahl der sogenannten Partikeln, namentlich aber Präpositionen, jenen vier Stämmen ihren Ursprung verdanken. —

ÜBER DEN

EINFLUSS DER PRONOMINA

auf die Wortbildung im Sanskrit und den mit ihm verwandten Sprachen

von

FRANZ BOPP.

gr. 4. 1832. 7½ Sgr.

Ihrem Inhalt nach schliefst die gegenwärtige Abhandlung sich der vorigen genau an. Die erste Hälfte untersucht die mit dem Interrogativpronomen ka in Zusammenhang stehenden Formen des Lateinischen und des Deutschen und belehrt über den Ursprung mehrerer abgeleiteten Pronominaladjectiva und Adverbien, welche in ihrem ersten Theile einen Pronominalstamm zeigen. Im Folgenden wird wahrscheinlich gemacht, dafs auch die Ableitungsaffixe pronominaler Natur seien, und sodann die Identität einer Anzahl der wichtigsten in den verglichenen vier Sprachen nachgewiesen.

ÜBER DIE

VERWANDTSCHAFT

der malayisch-polynesischen mit den indisch-europäischen Sprachen

von

FRANZ BOPP.

gr. 4. 1841. 2 Thlr. 20 Sgr.

Der berühmte Verfasser führt in dieser Abhandlung den Beweis, dafs der malayisch-polynesische Sprachzweig ein Abkömmling des Sanskrit-Stam-

mes ist, dafs er zu demselben in einem töchterlichen Verhältnisse steht, während die meisten europäischen Sprachklassen dem Sanskrit schwesterlich die Hand reichen. Es wird die Annahme gerechtfertigt, dafs das Sanskrit, und zwar zu einer Zeit, wo es in noch ursprünglicherem Zustande, als in welchem es uns bekannt ist, sich befand, und viel durchgreifender und gewaltsamer als das Lateinische in die romanischen Sprachen, in die malayisch-polynesischen sich aufgelöst habe. Letztere sind nur Trümmer eines verfallenen Sprachorganismus, sie sind aus der grammatischen Bahn, in der sich ihre Muttersprache bewegt hat, herausgetreten. Die Untersuchung kann sich darum hier nicht mit der Grammatik beschäftigen, sondern es werden Wörter aus allen Redetheilen mit Sanskritwörtern verglichen, und ihre auffallende Aehnlichkeit mit denselben bestätigt die obige Ansicht.

DIE

KAUKASISCHEN GLIEDER

des Indoeuropäischen Sprachstamms

von

Franz Bopp.

gr. 4. 1847. 1 Thlr. 15 Sgr.

In zwei akademischen Abhandlungen giebt der durch scharfe Analyse wie umfassende Combination berühmte Verfasser eine alle wichtigen Punkte der Grammatik berührende Vergleichung der iberischen oder grusischen Sprachfamilie, d. h. des Georgischen, Mingrelischen, Suanischen und Lasischen mit dem Sanskrit. Auch das diesen Sprachen nahe stehende Ossetische wird vielfach berücksichtigt. Diese Arbeit bildet eine nothwendige Ergänzung zu des Verfassers Vergleichenden Grammatik.

ÜBER DIE

CELTISCHEN SPRACHEN

von

Franz Bopp.

(Wird neu gedruckt).

VERGLEICHENDE

ACCENTUATIONS- UND WORTBILDUNGSLEHRE
des Griechischen und Sanskrit

von

Franz Bopp.

(künftig erscheinend).

DE NATURA ET INDOLE

LINGUAE POPULARIS AEGYPTIORUM

disseruit

H. Brugsch.

(fasciculus prior.)

gr. 8. 1850. geh. 15 Sgr.

Als Einleitung zu einer neuen, durch fortgesetztes Studium der Monumente bei weitem vermehrten Grammatik der ägyptischen Volkssprache und Volksschrift wird diese Abhandlung im Allgemeinen enthalten:

1) die altägyptischen Namen der verschiedenen ägyptischen Sprachen und Schriftarten, die bisher von keinem Aegyptiologen richtig gelesen und dem Koptischen angemessen erklärt worden sind;

2) den Nachweis aus ägyptischen, von Griechen griechisch umschriebenen Wörtern und Eigennamen, dafs die Volkssprache, die Uebergangsstufe vom heiligen Dialecte zum Koptischen, dieselben dialectischen Verschiedenheiten wie das Koptische umfafst;

3) eine genauere Betrachtung der phonetischen Bestandtheile der Volkssprache, woraus eigenthümliche Gesetze der Lautverschiebung hervorgehen, deren Richtigkeit etwaige griechische Transscriptionen auf das schlagendste bewahrheiten, Feststellung des demotischen Alphabets u.s.w.;

4) den Versuch, in den dialectischen Verschiedenheiten der altägyptischen Volkssprache ein Kriterium aufzustellen, nach welchem zu bestimmen ist, ob griechische Schriftsteller die ägyptischen Namen, welche sie überliefern, in Ober- oder Unter-Aegypten (Theben oder Memphis) aufgezeichnet haben.

DE

NOMINUM GRAECORUM FORMATIONE

linguarum cognatarum ratione habita

scripsit

Dr. G. Curtius.

1842. 4. 20 Sgr.

Die Wortbildung war, wie sehr deren Wichtigkeit seit Buttmann auch einleuchtete, der Schwierigkeiten wegen, die sich bei Beschränkung auf die eine Sprache überall darboten, in den Grammatiken stiefmütterlich und überdiefs stets so behandelt worden, dafs primäre und secundäre Ableitungen zusammengeworfen wurden. Der Verfasser spricht sich zuerst über den Unterschied beider aus und geht sodann, nachdem die wichtige Voruntersuchung über gewisse, weder zur Verbalwurzel, noch zum Affix gehörige euphonische Laute erledigt ist, zur Darstellung der griechischen primären Wortbildung über. Die ableitenden Affixe sind hier nach ihrer formellen Verwandtschaft geordnet, ihre Entstehung und ihr Verhältnifs zu den identischen lateinischen und sanskritischen, sodann die mannigfachen Umgestaltungen nachgewiesen, welche einzelne im Griechischen erfahren haben. Die Klarheit der Darstellung macht die Abhandlung selbst dem in der Sprachvergleichung minder Geübten fruchtbar und geniefsbar.

ÜBER

MARCELLUS BURDIGALENSIS

von

Jacob Grimm.

Gelesen in der Akademie der Wissenschaften am 28. Juni 1847.

gr. 4. 1849. geh. 15 Sgr.

Ein Buch *de medicamentis*, welches von Marcellus mit dem Beinamen Burdigalensis oder Empiricus, dem Leibarzte Theodosius des Grofsen, geschrieben ist, vom medicinischen Standpunkte aus unbedeutend, erschlofs dem sinnigen Auge des Verfassers nach anderer Seite hin einen anziehenden Schatz. Marcellus nämlich, von Geburt, wie der erste Bei-

name ausdrückt, ein Gallier (aus Bourdeaux), theilt hin und wieder gallische Kräuternamen mit, welche in dieser Abhandlung den entsprechenden Wörtern der heutigen keltischen Dialekte gegenübergestellt werden und unverkennbar anzeigen, dafs die im 4. Jahrhundert in Aquitanien herrschende Sprache sich mehr der irischen und gälischen Mundart als der armorischen anschliefst. Dann werden die abergläubischen, von Marcellus aus dem Munde des Volkes erkundigten Heilmittel, gewifs von hohem Alterthum und weiter Verbreitung, mitgetheilt, und darauf hingewiesen, wie sie die alten Zustände, die Poesie und Sitte der europäischen Völker mannigfach aufhellen. Ganz unmittelbar für die Sprachwissenschaft aber wichtig ist die Erklärung einer bisher unverständlichen Formel, in welcher nunmehr das überhaupt bekannte älteste Denkmal gallischer Sprache aufgewiesen wird.

ÜBER DIE

VERSCHIEDENHEIT DES MENSCHLICHEN SPRACHBAUES
und ihren Einflufs auf die geistige Entwickelung des Menschengeschlechts

von

WILHELM VON HUMBOLDT.

gr. 4. 1836. 4 Thlr.

In diesem Werke hat der berühmte Verfasser den Kern seines ideellen Lebens niedergelegt. Wie er darin eine Anschauungsweise der Sprachwissenschaft vom Standpunkte der Weltgeschichte aus begründet, eben so sehr lehrt er darin eine Weltanschauung von dem Standpunkte der Sprache aus. Beginnend mit der Betrachtung der die geistige Entwickelung des Menschengeschlechts hauptsächlich bestimmenden Momente (§. 1—6) gelangt er zur Sprache, als einem vorzüglichen Erklärungsgrunde jenes Entwickelungsganges (§. 7.). Er zeichnet die Richtung vor, welche die Sprachforschung zu nehmen hat, um ihren Gegenstand in dieser Weise zu beurtheilen (§. 8.) und wird dadurch zu einer tiefen Darlegung des Wesens der Sprache geführt (§. 9—12.). Sodann genauer auf das Sprachverfahren eingehend, stellt er die allgemeinsten und alle Theile der Sprache durchdringenden Eigenthümlichkeiten derselben dar (§. 13—18), nach welchen er sie classificirt (§. 19). Als den Punkt aber, von dem die Vollendung der Sprache, ihre Entwickelungsfähigkeit und ihr Einflufs auf den Volksgeist abhängt, hebt er die gröfsere oder geringere Stärke der synthetischen Kraft dersel-

ben hervor und führt den Nachweis sowohl rücksichtlich der indoeuropäischen, als der semitischen, amerikanischen und der einsylbigen Sprachen (§. 21—24). Die Beantwortung der Frage, ob der mehrsylbige Sprachbau aus der Einsylbigkeit hervorgegangen sei, bildet den Schlufs (§. 25) dieses grofsartigen Werkes.

ÜBER DIE

KAWI-SPRACHE AUF DER INSEL JAVA,

nebst einer Einleitung über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues und ihren Einflufs auf die geistige Entwickelung des Menschengeschlechts

von

WILHELM VON HUMBOLDT.

I.—III. Bd. gr. 4. 1836. 18 Thlr. 15 Sgr.

Der erste Band dieses Werkes enthält aufser der Einleitung, über welche man die Notiz zur voranstehenden Schrift vergleiche, das erste Buch: über die Verbindung zwischen Indien und Java. Da die Kawi-Sprache das Erzeugnifs dieser Verbindung ist, so wird hier gewissermafsen die Entstehung derselben nachgewiesen. Die Verbreitung des Buddhismus über Java und andere Inseln des östlichen Archipels wird aus den Ueberresten von Tempeln und Bildwerken, Inschriften und Sagen, wie auch aus einzelnen Kennzeichen aufs Gründlichste dargethan. — Das zweite Buch (II. Bd.) enthält die Analyse der Kawi-Sprache. Nach einigen Notizen über die Literatur und die Hülfsmittel zur Erforschung derselben wird ihre grammatische Form, wie sie sich aus der behutsamsten Betrachtung der Texte ergab, dargestellt, um die Natur derselben zu bestimmen und zu zeigen und mit Beweisen zu belegen, wie sie in dem Kreise der Sprachen, zu welchen sie zu rechnen ist, classificirt werden mufs. — Dies nöthigte den Verfasser im dritten Buche auf den malayischen Sprachstamm überhaupt einzugehen. Nach der allgemeinen Characterisirung und Eintheilung desselben werden zuerst die einzelnen Sprachen des westlichen Zweiges mit dem bekannten zarten Takt des Verfassers für Auffassung eigenthümlicher Gestaltungen vorgeführt. —

Der dritte Band umfafst die Sprachen der Südsee-Inseln, den andern Zweig des malayischen Stammes. Diese leider von Humboldt nicht vollendete Arbeit hat ihre Ergänzung durch einen jüngeren, auf dem Gebiete der Sprachwissenschaft rühmlichst bekannten Gelehrten, Herrn Professor

Buschmann, erhalten, welcher in umfassendster Weise nicht nur die Sprachen der Südsee-Inseln unter sich, sondern auch diese mit dem oben erwähnten westlichen Zweige, den im engern Sinne malayisch genannten Sprachen, verglichen hat.

PRÜFUNG DER UNTERSUCHUNGEN ÜBER
DIE

URBEWOHNER HISPANIENS

vermittelst der baskischen Sprache

von

WILHELM VON HUMBOLDT.

gr. 4. 1821. 2 Thlr. 10 Sgr.

Diese Schrift enthält nicht blos eine Kritik der früheren so dürftigen und unvollkommenen Untersuchungen über die Urbewohner Spaniens. Vielmehr wird mit musterhafter Gründlichkeit und Klarheit dargethan, dafs die vielen altiberischen, von Griechen und Römern überlieferten Ortsnamen aus der vaskischen Sprache herstammen, und somit die Thatsache zur Gewifsheit erhoben, dafs die heutige Sprache der Vasken, natürlich mit den durch die Zeit hervorgebrachten Veränderungen, auch die der alten Iberer war, und dafs ferner diese nur ein Volk mit nur einer von den celtischen ganz verschiedenen Sprache ausmachten und als die ursprünglichsten Bewohner über die ganze Halbinsel verbreitet waren, nur mit Celten untermischt und theilweise zu Celtiberern verschmolzen; denn die vereinzelten punischen und griechischen Colonieen können, wie die römischen Besetzungen nicht in Betracht kommen. —

ÜBER DEN DUALIS

von

WILHELM VON HUMBOLDT.

gr. 4. 1828. 12½ Sgr.

Diese Abhandlung dürfte aus manchen Gründen Humboldt's schönste und tiefste Arbeit genannt werden; auch wirft sie auf viele wichtige Stellen seines gröfseren Werkes ein sehr erwünschtes Licht. Die Nothwendigkeit solcher Untersuchungen über einzelne grammatische Formen

wird vom Verfasser selbst im Eingange dargestellt. Nach der Uebersicht des räumlichen Umfanges der Sprachstämme, in denen sich die Dualform findet, wird die Natur derselben zuerst nach der Beobachtung der Sprachen selbst bestimmt, dann in tiefster Weise aus allgemeinen Ideen abgeleitet, mit Berücksichtigung der phantasievollen und rein verständigen Seite der Sprache.

ÜBER DIE

VERWANDTSCHAFT DER ORTSADVERBIEN

mit dem Pronomen in einigen Sprachen

von

WILHELM VON HUMBOLDT.

gr. 4. 1830. 10 Sgr.

Eine Darstellung des Pronomens selbst leitet diese Abhandlung ein, in welcher durch das Beispiel der Pronomina der Sprache der Tonga- oder Freundschaftsinseln und anderer malayischer Sprachen, ferner der chinesischen, japanischen und endlich besonders der armenischen Sprache gezeigt wird, wie die Pronomina aus den Ortsadverbien hergenommen werden können.

ABHANDLUNG ÜBER DIE

SPRACHE UND SCHRIFT DER UIGUREN.

Nebst einem Wörterverzeichnisse und anderen uigurischen Sprachproben aus dem Kaiserlichen Uebersetzungshofe zu Peking

von

JULIUS KLAPPROTH.

Paris 1820. 4 Thlr.

Diese Abhandlung ist von einer älteren unter demselben Titel erschienenen desselben Verfassers zu unterscheiden. Hier werden aus einem uigurisch-chinesischen Vocabular, welches aus dem kaiserlichen Uebersetzungsinstitute zu Peking stammt und jetzt in der Bibliothek zu

Paris sich befindet, die in ihm enthaltenen achthundert uigurischen Wörter mitgetheilt und mit den entsprechenden anderer türkisch-tatarischer Dialecte zusammengestellt. Aufserdem werden drei uigurische Schreiben an die chinesischen Kaiser der Dynastie Ming als Sprachprobe gegeben. Hierauf folgt die aus Abulgasi und besonders den chinesichen Schriftstellern geschöpfte, theilweise durch europäische Zeugnisse bestätigte Geschichte der Uiguren, welche die einstige Macht dieses Stammes und übereinstimmend mit der Sprache seinen türkischen Ursprung und seine Verschiedenheit von den Tanguten beweist. Die uigurische Schrift ist eine Tochter der syrischen und Mutter der mongolischen, kalmückischen und mandschurischen, wie sowohl die Form der Buchstaben selbst, als auch einheimische Schriftsteller lehren.

DE

CONJUGATIONE IN MI

linguae sanscritae ratione habita

scripsit

Dr. A. Kuhn.

8. 10 Sgr.

Die Conjugation auf μι, obwohl sie in unseren Grammatiken noch immer als die unregelmäfsige betrachtet wird, erweist sich durch Vergleichung des verwandten Sprachkreises als die ursprüngliche und diejenige, welche Personalendungen und Eigenthümlichkeiten der Conjugation am treuesten bewahrt hat. Der Verfasser, welcher sich eine möglichst erschöpfende Behandlung jener Conjugation zur Aufgabe gestellt hat, betrachtet zunächst die Personalendungen, denen mit Hülfe des Sanskrit sowohl ihre ältere Form, als (und hierbei namentlich bietet sich eine Reihe scharfsinniger Beobachtungen dar) ihre Bedeutung nachgewiesen wird. Der zweite Theil des Buches behandelt sodann die Bildung der einzelnen Zeiten mit durchgängiger Hervorhebung der dieselben unterscheidenden Merkmale und untersuchender Berücksichtigung der Dialecteigenheiten.

ZWEI

SPRACHVERGLEICHENDE ABHANDLUNGEN:

1) Ueber die Anordnung und Verwandtschaft des Semitischen, Indischen, Aethiopischen, Altpersischen und Alt-Aegyptischen Alphabets.
2) Ueber den Ursprung und die Verwandtschaft der Zahlwörter in der Indogermanischen, Semitischen und Koptischen Sprache

von

Dr. Richard Lepsius.

gr. 8. 1837. 1 Thlr.

Der Verfasser führt in der ersten Abhandlung mit Scharfsinn und Gelehrsamkeit die Sätze durch, dafs 1) die Ordnung der Buchstaben im alten semitischen Alphabete nach einem organischen Principe gemacht ist, dafs diese Anordnung aber 2) genau und vom ersten Buchstaben an mit der historischen Entwickelung des Sprachorganismus übereinstimmt, woraus folgt, dafs 3) das semitische Alphabet sich nur allmälig und zugleich mit der Sprache selbst so gebildet habe, wie wir es vorfinden. Hierdurch wird sein Ursprung in die Anfänge der Geschichte, und jedenfalls vor die Trennung des semitischen, ägyptischen und indoeuropäischen Stammes gesetzt. Dies führt auf eine Vergleichung des semitischen Alphabets mit dem indischen und den Hieroglyphen, und wird der gemeinschaftliche Ursprung dieser drei erhärtet. Dieses selbe doppelte Interesse, die Verwandtschaft jener drei Sprachstämme, wie den innigen organischen Zusammenhang von Sprache und Schrift nachzuweisen, herrscht auch in der zweiten Abhandlung. Es wird demgemäfs aufser der Verwandtschaft der ägyptischen, semitischen und indoeuropäischen Zahlen auch die Uebereinstimmung zwischen der Bildung der Zahlwörter durch Zusammensetzung mit dem ägyptischen Ziffersysteme von der Zahl vier an bis zehn dargelegt. Die durchaus einfachen drei ersten Zahlen aber werden auf die Pronominalstämme zurückgeführt. Der Verfasser geht hierauf zu den Spuren des Duodecimalsystems und dem Decimalsystem über und schliefst nach einer Abschweifung über die Bildung der Ordinalia das Ganze mit einer Nachweisung der ursprünglichen Femininformen der Zahlwörter.

SYNTAX DER NEUFRANZÖSISCHEN SPRACHE.

Ein Beitrag zur geschichtlich - vergleichenden Sprachforschung

von

Dr. Ed. Maetzner.

Erster Theil 1843. Zweiter Theil 1845. gr. 8. 4 Thlr.

Die bisher gewöhnlich nur auf den etymologischen Theil der Sprachwissenschaft angewandte vergleichende Methode liefert hier auch in der Syntax die schönsten Ergebnisse. Zur Erklärung der französischen Constructionen sucht der Verfasser zunächst in den verschwisterten romanischen Sprachen, besonders auch im Altfranzösischen und Provenzalischen die analogen Erscheinungen auf. Er dehnt aber den Kreis der Vergleichung auch auf die classischen Sprachen und endlich selbst auf die semitischen aus. Dabei besitzt der Verfasser die so seltene Vereinigung umfassender historischer Forschungen mit einem tiefen philosophischen Blick. So dürfte dieses Buch unter seines gleichen das vorzüglichste, die Kenntnifs desselben den Lehrern der romanischen Sprachen unerläfslich, und dasselbe besonders auch zum wissenschaftlichen Sprach-Unterricht in den höheren Classen der Gymnasien sehr geeignet sein. Die beiden Theile, von denen der erste den Satz, der andere das Satzgefüge und die Periode umfafst, bezeichnen durch sich selbst einen zweifachen Cursus.

ETYMOLOGISCHES

WÖRTERBUCH DER GRIECHISCHEN SPRACHE

zur Uebersicht der Wortbildung nach den Endsylben geordnet

von

Dr. W. Pape.

Lex. 8. 1836. 2 Thlr. 15 Sgr.

Die mit vieler Emsigkeit und Aufopferung ausgeführte Arbeit des Verfassers führt uns gleichsam in den Haushalt der griechischen Sprache ein. Die nach den Endungen übersichtlich geordnete Zusammenstellung

der Wörter gereicht zu mannigfachem Nutzen: bei dem Nomen und den Partikeln lernen wir, obgleich eine strenge Sonderung der Einsicht des Lesers überlassen bleibt, die mit gleicher Ableitungs- oder Flexionsendung gebildeten Wortstämme kennen, während bei der Conjugation es von Wichtigkeit ist, den ganzen Vorrath der den einzelnen Classen anheimfallenden Verben übersehen zu können. Aber auch für die Accentlehre ist der möglich gemachte Ueberblick willkommen, und für die Composition, deren wissenschaftliche Bearbeitung noch mangelt, besteht keine ähnlich reiche Sammlung.

VOCABULARIUM SINICUM

von

SCHOTT.

gr. 4. 1844. geh. 1 Thlr. 10 Sgr.

KOPTISCHE GRAMMATIK

von

Dr. M. G. SCHWARTZE,

ehem. Prof. der Kopt. Sprache an der Kgl. Friedrich Wilhelms-Universität zu Berlin,

herausgegeben nach des Verfassers Tode

von

Dr. H. STEINTHAL,

Docenten an derselben Universität.

(Wird in diesem Jahre erscheinen).

Diese Grammatik liefert die Thatsachen so vollständig und sorgfältig, wie sie bisher noch nirgends gefunden worden sind. Dabei erstreckt sie sich über alle drei koptischen Dialecte in gleicher Weise. Was ihr aber den gröfsten Vorzug giebt, ist die comparativ-genetische Methode, welcher überhaupt die neueste Sprachwissenschaft ihren Aufschwung verdankt, und welche hier vom Verfasser mit Scharfsinn und Umsicht angewandt ist. Es ist hier zum ersten Male eine wissenschaftliche Lautlehre der koptischen Sprache gegeben, welche die sichere Basis für die Formenlehre bildet. Höchst schätzenswerthe Notizen über die Syntax sind aus den Papieren des Verfassers vom Herausgeber angehängt.

DIE SPRACHWISSENSCHAFT WILHELM VON HUMBOLDT'S
und die Hegelsche Philosophie

von

Dr. H. Steinthal.

gr. 8. geh. 1848. 20 Sgr.

Es lag dem Verfasser zunächst und zu allermeist daran, die Unhaltbarkeit der dialektischen Methode Hegels dadurch zu beweisen, dafs er zu zeigen suchte, wie diese über sich selbst hinaustreibt zur genetischen, welcher Wilhelm v. Humboldt huldigt. Hierauf giebt er eine Darstellung der Grundlagen und des Ziels der Sprachwissenschaft Humboldt's mit beständiger Zurückweisung der unberechtigten Forderungen und gehaltlosen Leistungen der Dialektik.

DIE

CLASSIFICATION DER SPRACHEN
dargestellt als die Entwickelung der Sprachidee

von

Dr. H. Steinthal.

gr. 8. geh. 1850. 15 Sgr.

Diese Schrift enthält zuerst eine Kritik der bisherigen Sprachclassificationen und damit der heutigen Sprachwissenschaft überhaupt. Besonders ausführlich wird Wilhelm v. Humboldt nach seiner genialen und mangelhaften Seite dargestellt. Darauf giebt der Verfasser nach einer neuen Auffassungsweise des Wesens der Sprache eine Eintheilung der Sprachen in dreizehn Classen in einer den natürlichen Pflanzen- und Thiersystemen analogen Methode.

Gedruckt bei A. W. Schade in Berlin, Grünstr. 18.

PROSPECT

der

Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete des Deutschen, Griechischen und Lateinischen.

Der Umschwung, der seit drei Jahrzehnten in der Betrachtung derjenigen Sprachen, welche von jeher den Schlüssel zu unserer Bildung hergaben, des Deutschen, Griechischen, Lateinischen, durch die vergleichende Sprachforschung herbeigeführt worden ist, findet in immer weiteren Kreisen Anerkennung. Die durch das Sanskrit, als die formälteste und formreichste Sprache, vermittelte Erkenntnifs, dafs jene unter einander, wie mit den übrigen Gliedern des indoeuropäischen Sprachstammes, in einer innigen Verwandtschaft stehen, lenkte das Studium der Grammatik in völlig neue Bahnen. Die längst geahnte nähere Beziehung des Deutschen zum Griechischen und Lateinischen, oder des letzteren zum Griechischen, die früher als hervorgerufen durch die gerade Abstammung des einen Volkes vom andern aufgefafst wurde, erwies sich als ein schwesterliches, bald vollständige Uebereinstimmung, bald theilweise oder gänzliche Abweichung, oft auch ähnliche Bildungsweise zeigendes, und so jeder einzelnen Sprache ihre Individualität sicherndes Verhältnifs. Sowohl der gesammte Wortvorrath, als die mannigfachen und in reichem Mafse daran ausgeprägten Flexionsmittel dürfen nicht mehr als Erzeugnifs der Willkür, als mechanisches Ergebnifs eines von dem sprachschaffenden Menschengeschlecht geschlossenen Vertrages angesehen werden; sie erscheinen als organische bedeutungsvolle Gebilde, in denen der menschliche Geist theils seine unmittelbare Auffassung der Natur niedergelegt, theils den Grundverhältnissen dieser Auffassung Ausdruck verliehen hat. Soweit noch möglich, den Gang zu verfolgen, den unsere Urvölker eingeschlagen haben, um die in ihnen sich abspiegelnde Aufsenwelt durch den in Worte gekleideten Gedanken sich anzueignen, sodann zu beobachten, wie das ursprünglich sinnliche Mittel eine immer geistigere Bedeutung annimmt, ist eine der lohnendsten Aufgaben, deren Lösung erst durch die Sprachvergleichung ermöglicht wurde. Von Anbeginn mit allen Keimen fröhlichen Wachsthumes ausgestattet, erreichten unsere Sprachen allmählig einen Gipfel äufserer Blüthe, welche,

als die Völker immer tiefer das Gedankenleben durchdrang und mehr das Band lockerte, das den Menschen an die Natur gekettet hielt, an Frische, Lebendigkeit und Fülle nach und nach verlor und in den ältesten uns erhaltenen Entwicklungsperioden nur groſse Spuren ihres Daseins hinterlassen und diese in die einzelnen Sprachländer, sogar in die Provinzen der einzelnen verstreut hat. Der ältesten Bedeutung einer Wurzel sich zu versichern, deren durch lautliche und inhaltliche Veränderungen verdunkelte Abästung zu ergründen, die ursprüngliche Form und Bestimmung eines Flexionsmittels auszufinden, reicht es in den wenigsten Fällen hin, alle Dialekte einer Sprache zu untersuchen. Der richtige Maſsstab zur Beurtheilung des Vollkommeneren und Verstümmelten, des aus alter Zeit überkommenen oder jüngerer Bildung entsprungenen, des bei gleichem Aeuſseren zu trennenden und trotz ungleichem zu verbindenden wird nur gewonnen, indem man die wichtigsten Sprachen nach ihnen selbst entnommenen Gesetzen zusammenhält. Die vergleichende Forschung beabsichtigt jedoch nicht, die specielle Grammatik aufzuheben; denn, indem sie ihren Blick auf ein weiteres Gebiet verwandter Sprachen gerichtet hält, um so am sichersten das Wesen der Sprachentwicklung vor der Sprachtrennung zu beurtheilen, will sie zugleich erkennen, wie das aus fernem Osten in die neuen Pflanzstätten mitgebrachte Erbgut von den einzelnen Völkern in freier Wahl verwendet worden sei und je nach dem Charakter der Besitzer, ihren Wohnorten und politischen Einrichtungen mehr oder minder treffliche Früchte getragen habe.

Wir haben die Hauptfragen berührt, welche das vergleichende Sprachstudium angeregt und deren Lösung es in vielen Punkten angebahnt hat. Die Namen derjenigen Männer, die theils die Kenntniſs der besonderen Sprache durch Untersuchung aller ihrer Dialekte oder anderweitig umfassende Gelehrsamkeit wesentlich gefördert, theils die Wissenschaft der allgemeineren Sprachvergleichung geschaffen und ausgebildet haben, sind zu bekannt, um hier einer eigenen Erwähnung zu bedürfen. Soll aber die hohe Aufgabe, welche die Sprachforschung sich in unseren Tagen gestellt hat, immer mehr der Vollendung entgegengeführt werden, so müssen beide Richtungen sich inniger durchdringen, als es bisher geschehen ist. Die specielle Grammatik darf in ihrer Methode der allgemeinen Regeln nicht entrathen wollen, welche die vergleichende als unbezweifelt richtig erwiesen hat, wenn sie nicht, statt einen kunstvollen Organismus darzustellen, mit bloſser Aufhäufung ungeordneten und unbelebten Stoffes sich begnügen will; die allgemeine Sprachvergleichung ihrerseits muſs selbst auf

die geringsten Entdeckungen jener ein wachsames Auge richten, um nicht beständig auf Irrwege zu gerathen und Gesetze aufzustellen, welche eine genauere Bekanntschaft mit den Thatsachen widerlegt.

Ausgehend von der Ueberzeugung, dafs das Gedeihen einer jungen Wissenschaft, wofür die vernunftgemäfse Behandlung der historischen Sprachforschung zu halten wir wohl berechtigt sind, nicht besser gefördert werden könne, als wenn zunächst gründliche Monographien umfassenderer Behandlung den Weg bahnen; und durch die Erfahrung belehrt, dafs in dieser Beziehung es von Wichtigkeit sei, ein Organ zu besitzen, worin die mannigfachen Bestrebungen ihren Einigungspunkt finden, haben die Unterzeichneten sich entschlossen, unter Mitwirkung namhafter Gelehrten, eine

Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung
auf dem Gebiete des Deutschen, Griechischen und Lateinischen

herauszugeben. Der Zweck derselben ist nach dem oben gesagten klar; wir fassen ihn in den Worten zusammen: sie soll durch eine kritische Ergründung der genannten drei Sprachen, zu allermeist aber des etymologischen Theiles derselben, deren ursprüngliche Gestalt wiederaufbauen, die Bedeutung der ausgebildeten Formen erforschen, und hierdurch die Weise auffinden helfen, in welcher die Urvölker ihre Anschauungen in Raum und Zeit vermittelst der Sprache ausgedrückt haben. Diese Untersuchung soll entweder durch eine methodische Behandlung einer der drei Sprachen, unter steter Berücksichtigung ihrer Dialekte, oder eine besonnene Vergleichung derselben unter einander, wobei das Sanskrit zu Rathe zu ziehen unentbehrlich sein wird, angestellt werden.

Den Umfang der Zeitschrift haben wir auf das Deutsche, Griechische, Lateinische in doppelter Absicht beschränkt. Einestheils sind diese Sprachen unter den indoeuropäischen zu der reichsten Entwickelung gelangt; und anderntheils waren und sind die Werke, welche in denselben niedergelegt sind, für unsere Bildung so bedeutsam, dafs deren Grammatik der gründlichen Erforschung wohl vorzüglich bedarf und würdig ist. Wir wollten aber auch den Bedürfnissen der Gymnasiallehrer entgegenkommen, wel-

che jene Sprachen zu lehren angewiesen, von dem Schüler nicht lediglich durch umfassende Kenntnifs des Formenmaterials, sondern auch die geistige Auffassung desselben, die auf den praktischen Unterricht nothwendig einen wohlthätigen Einflufs übt, sich unterscheiden müssen. Durch Klarheit und Bündigkeit der Darstellung diesen die Sprachvergleichung zugänglich zu machen, wird unser vorzügliches Bestreben sein. —

Der Inhalt eines jeden Heftes zerfällt in folgende Theile:

A. Abhandlungen.

Die Redaction verspricht dafür zu sorgen, dafs alle drei Sprachgebiete möglichst gleichmäfsig berücksichtigt werden.

B. Anzeigen.

Die neuesten literarischen Erscheinungen, welche von einiger Bedeutung für die Sprachforschung sind, werden je nach ihrer Wichtigkeit eine ausführlichere oder kürzere Besprechung finden. Auch die in Programmen und Schulschriften niedergelegten Aufsätze sollen, sofern sie in unser Fach schlagen, beurtheilt werden.

C. Miscellen.

Unter dieser Rubrik wollen wir kurze Bemerkungen über einzelne in anderen Zeitschriften erörterte Punkte liefern, neuaufgefundene Wortetymologien mittheilen, überhaupt einen geringen Raum erfordernde Notizen zusammenfassen.

Berlin, den 1. September 1850.

Dr. **Theodor Aufrecht**, Privatdocent.
Dr. **Adalbert Kuhn**, Lehrer am köln. Gymnasium hierselbst.

Den Verlag obiger Zeitschrift haben wir übernommen. Dieselbe wird in zwanglosen Heften in der Stärke von je 6 Bogen und zu dem Preise von 15 Sgr. vorläufig von 6 zu 6 Wochen erscheinen. Abonnenten, die sich zur Abnahme von 8 Heften verpflichten, erhalten am Schlufs gratis ein Register. Das erste Heft wird mit Beginn des Jahres 1851 ausgegeben werden.

Berlin, den 1. September 1850.

Ferd. Dümmler's Buchhandlung.

Gedruckt bei A. W. Schade in Berlin, Grünstrafse 18.

Bitte.

Freunde der Sprachwissenschaft, die den ersten Theil des S. 8 aufgeführten Werkes: Die Kawi-Sprache etc. ohne die beiden folgenden Theile desselben besitzen, werden hierdurch noch besonders darauf aufmerksam gemacht, dafs die demselben vorgedruckte Einleitung: Ueber die Verschiedenheit etc. in einem besondern Abdrucke (S. 7) erschienen ist und zugleich ersucht, wenn sie den ersten Theil nur wegen dieser Einleitung zu besitzen wünschen und nicht etwa die beiden folgenden Theile des Werkes noch zu erwerben gedenken, diesen Theil gegen den besondern Abdruck der Einleitung umzutauschen und für den Ueberschufs aus dem vorstehenden oder aus unserm gröfseren Verlagsverzeichnisse, das jede Buchhandlung zur Disposition stellen kann, nach freier Wahl Werke zu entnehmen, da wir von diesem ersten Theile nur noch wenig Exemplare besitzen und sonst Freunden der Sprachwissenschaft bald nicht mehr mit dem vollständigen Werke dienen könnten. — Jede Buchhandlung wird übrigens nach Ansicht dieser Zeilen gern hierzu die Hand bieten.

Ferd. Dümmler's Buchhandlung.